

**DE QUÉ MANERA PERCIBE EL GRUPO ASORCALI, ACERCA DE LA
PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL.**

YARIS SARAI ZAPATA GARCÍA

Proyecto de Investigación

Asesora trabajo de grado

Marisol Jordán Tróchez

**UNIVERSIDAD SANTIAGO DE CALI
FACULTAD DE HUMANIDADES Y ARTES
COMUNICACIÓN SOCIAL
SANTIAGO DE CALI**

2024

Tabla de Contenido

Tabla de Contenido.....	1
Resumen.....	3
Introducción.....	4
CAPÍTULO 1	5
1.1 Presentación del problema.....	5
1.2 Pregunta de Investigación	10
1.3 Objetivos	10
Objetivo general.....	10
Objetivos específicos	11
1.4 Justificación	11
1.5 Antecedentes	13
Locales	13
Nacionales	17
Internacionales.....	20
1.6 Marco Teórico	23
Marco contextual.....	23
Marco conceptual	25
1.7 Metodología	40
Instrumentos de Investigación.....	40
Fases	42
CAPÍTULO 2	42
1.1 Acercamiento a la población sorda (ASORCALD)	42
1.2 Focus Group.....	44
1.3 Entrevistas en profundidad.....	45
1.4 Talleres y análisis	46
1.5 Definición de objetivos.....	46
Objetivo general.....	46
Objetivo Específico 1.....	47
Objetivo Específico 2.....	48
1.6 Selección de participantes	48
1.7 Elaboración de la guía del moderador.....	49

1.8	Logística de la sesión	51
1.9	Planificación de la sesión.....	53
1.10	CONSENTIMIENTO INFORMADO	56
1.11	Transcripción y Recopilación de Datos.....	57
1.12	Codificación y Categorización	65
	Análisis social.....	66
	Análisis conceptual.....	67
1.13	Interpretación de los Resultados.....	68
	RESULTADOS DEL FOCUS GROUP TALLER CON PELICULAS PARA SORDOS	71
	CAPÍTULO 3	71
3.1	Análisis de Contenido	71
3.2	Descripción de los Talleres.....	72
3.3	Metodología de Enseñanza.....	72
3.4	Análisis de Aprendizaje.....	73
3.	Discusión y Conclusiones	74
	Bibliografía.....	76

Tablas y Figuras

Tabla 1	43
Tabla 2	54
Figura 1	51
Figura 2	52
Figura 3	71

Resumen

Este trabajo de grado tiene como objetivo identificar y analizar cómo un grupo de personas con discapacidad auditiva pertenecientes a la Asociación de Sordos en Cali (ASORCALI) percibe la producción audiovisual. Se busca explorar las barreras de accesibilidad que enfrentan y las oportunidades para que puedan participar como creadores de productos audiovisuales. Esta investigación se basa en un metodología cualitativa, utilizando talleres, entrevistas y focus group con el grupo seleccionado, quienes recibieron capacitación en lenguaje, narrativas y producción audiovisual.

Palabras claves: producción audiovisual, comunidad sorda, ASORCALI, accesibilidad, inclusión.

Introducción

Este es un informe final sobre el proyecto titulado, “De qué manera percibe el grupo ASORCALI, acerca de la producción audiovisual”, que desarrolló un estudio con un grupo de personas pertenecientes a la Asociación de Sordos en Cali, con el objetivo de conocer cómo los miembros de esta comunidad comprenden la producción audiovisual, y de qué manera pueden aprender a hacer cine para ser partícipes de este campo, tanto como consumidores como creadores de contenido audiovisual.

Esta investigación surge en un contexto en el que las personas sordas enfrentan ciertas barreras para acceder a los medios audiovisuales debido a la falta de contenidos accesibles y adaptados a sus necesidades. A través de esto se buscó no solo analizar aquellas barreras que enfrenta esta comunidad, sino también a explorar formas en que la comunidad sorda puede participar en la creación de productos audiovisuales que respondan a sus métodos de comunicación.

En el primer capítulo se encuentra el planteamiento del problema, en el cual se describe la situación actual de la comunidad sorda en relación con el acceso a los medios audiovisuales. Se muestran las barreras que enfrentan tanto en el consumo de cine y televisión como en la producción de sus propios materiales. A partir de este planteamiento, se formula la pregunta de investigación y los objetivos del proyecto, con un enfoque en caracterizar los conocimientos del grupo sobre producción audiovisual y en establecer los elementos necesarios para que puedan participar en el proceso.

El segundo capítulo describe la metodología utilizada para desarrollar el proyecto. Allí se describe el proceso de acercamiento con la comunidad de ASORCALI, el diseño de los talleres enfocados en la producción audiovisual para personas sordas, y el uso de métodos cualitativos como entrevistas en profundidad y focus group -grupo focal-.

En el capítulo tres, se desarrolla un análisis de los resultados obtenidos durante los talleres. Se exploran los conocimientos adquiridos por el grupo seleccionado, así como las principales dificultades encontradas en el transcurso del taller. Aquí se detalla la forma en que las personas sordas perciben los elementos básicos de la producción audiovisual, como el uso de cámaras, la creación de historias y la postproducción. Además, se resalta la importancia de promover una representación más inclusiva y diversa en el cine y la televisión, donde las personas sordas no solo puedan ser espectadores sino también creadoras de contenido audiovisual.

Finalmente se presenta la discusión y las conclusiones del proyecto que apuntan a un análisis de los hallazgos en relación con los datos existentes sobre inclusión audiovisual. Se comparan los resultados obtenidos con estudios previos sobre accesibilidad en medios audiovisuales y se analizan las implicaciones del proyecto para el campo de la comunicación social y la producción audiovisual inclusiva.

CAPÍTULO 1

1.1 Presentación del problema

De acuerdo con Rodríguez (2018), la Organización Mundial de la Salud define a las personas ‘sordas’ como “toda persona cuya agudeza auditiva le impide su propia lengua,

seguir con aprovechamiento las enseñanzas básicas y participar en las actividades normales de su edad. su audición no es funcional para la vida cotidiana”. (p.119)

De acuerdo con la Encuesta Nacional de Calidad de Vida realizada por el DANE, para el año 2021 en Colombia 459.784 personas se autocalifican como una persona con algún nivel de discapacidad auditiva (Comisión de Regulación de Comunicaciones, 2022). En el Valle hay aproximadamente una cifra de 32.594 personas con discapacidad auditiva y en Cali 15.384 personas sordas según El Instituto Nacional para Sordos con el Ministerio de Educación Nacional (Instituto Nacional para Sordos, 2022). Para las personas con discapacidad auditiva, las formas de comunicarse son variadas, entre las que se encuentra la lengua de señas colombiana.

Según Curiman (2013), la comunidad sorda cuenta con canales de transmisión de información auditiva, pero algunos se traducen en limitaciones o barreras de comunicación. estas limitaciones pueden ser:

1. La televisión, mayoritariamente sin subtítulos.
2. La ausencia de teléfonos de textos para personas sordas en servicios públicos en general.
3. La ausencia de intérpretes de lengua de señas en todo tipo de servicios: consultas, juzgados, centro de salud, etc.

Pensar en personas con discapacidad auditiva nos hace reflexionar sobre un espacio tensionado por concepciones que difieren entre aquellas que las piensan como una situación de discapacidad o como una forma particular de comunicación. Desde este punto de vista, la ausencia o pérdida de la capacidad auditiva estaría ligada a una dificultad para el óptimo

desarrollo de las actividades cotidianas, también al propósito y perspectivas de futuro personal. Haciendo énfasis en lo anteriormente mencionado se entra en las oportunidades de esta comunidad, siendo el acceso al empleo la que presenta mayores controversias (Calfunao, 2020). Así, lo que se puede evidenciar con respecto a la comunidad de personas con discapacidad auditiva, es que las oportunidades y restricciones que tenían históricamente para acceder a sus puestos de trabajo se han ido modificando.

Estas limitaciones también pueden ser vistas en el ámbito de la producción audiovisual, al tener un lenguaje audiovisual que se acople a la lengua de señas, lo que dificulta la realización de buenos productos audiovisuales y también a crear espacios en esta área para que los no oyentes puedan disfrutar de los contenidos que los oyentes consumen.

De acuerdo con Buitrago et al., (2022) finalmente se decreta el lenguaje audiovisual y lo sonoro pasa a ser una parte vital de la narración; las salas de cine reproducen películas cuyos sonidos emitidos se establecen como un patrón a seguir, dejando atrás la mímica, la gestualidad y el desarrollo de la trama, teniendo en cuenta las acciones de los personajes. De esta manera, se dejan por fuera del aspecto de la comunicación a las personas con discapacidad auditiva (p.153)

En Colombia, hay una preocupación por la forma en la que las personas sordas aceptan esa relación comunicativa con el mundo audiovisual. ya que tiene dificultades para consumir, cine y televisión. Existen ya varias herramientas que facilitan la comprensión de contenidos audiovisuales para esta comunidad, estas son:

1. El subtulado para sordos y personas con discapacidad auditiva (SpS) (CC)

2. La interpretación de lengua de señas (LS)

Sin embargo, estas herramientas no suelen ser utilizadas debidamente en televisión y mucho menos en el cine, dado que principalmente todos los contenidos están dirigidos a las personas oyentes (Díaz, 2018).

El cine para algunos suele ser un vehículo de entretenimiento, pero el cine actual no suele incluir a la comunidad sorda ya que le dificulta el entendimiento de la trama; el cine se ha vuelto casi prohibido para esta población, está no solo se niega en el cine y el arte, si no impidiéndoles, de esta manera una completa normalización de aspectos, lúdicos y educativos.

De acuerdo con un artículo académico de la Universidad de Sheffield (2024), el cine subtulado está diseñado principalmente para oyentes, lo que dificulta la experiencia de las personas sordas. Los subtítulos no logran transmitir con precisión las emociones ni la información auditiva clave, lo que limita su comprensión y disfrute del contenido. Además, términos subjetivos como ‘música ominosa’ no generan el mismo impacto para quienes no experimentan el sonido, lo que afecta la inmersión en la trama, esto se hace más evidente en el cine de suspenso.

Se puede decir que la interpretación de la lengua de señas también es esencial para el cine, y por eso la importancia de que los sordos realicen sus contenidos audiovisuales, para que ellos puedan también abrirse camino al mundo audiovisual y a su vez disfrutar de una experiencia plena en el cine y televisión.

Al igual que el cine, la televisión y la web también tiene algunas fallas el sistema inclusivo para sordos; La comisión de regulación de comunicaciones (CRC) establece en

los canales de TV abierta el sistema close caption en el 100% de su programación, a veces este sistema suele ser muy inexacto.

Como lo menciona Borrás (2018) en su tesis, en la cual realiza un análisis crítico de noticias relacionadas con la población sorda en Colombia:

para la mayoría de los programas de televisión no es rentable contar con el servicio de interpretación para garantizar el acceso a los usuarios de la lengua de señas, por lo tanto, dificulta también el entendimiento de algunos programas de televisión para la comunidad sorda. (p.2)

El derecho de acceso a la información es fundamental para todos los ciudadanos, sin embargo, hay muy pocos espacios para que la comunidad sorda pueda producir sus propios productos audiovisuales. por ende, desde el ámbito académico, la formación de profesionales es una prioridad, una formación de calidad, sin duda una de las claves del éxito a la hora de producir contenidos audiovisuales accesibles, que tengan en cuenta la necesidad sensorial de la audiencia y sus necesidades. Por eso, debe ser importante la participación de las personas con discapacidad auditiva, para ampliar este ámbito e ir desvaneciendo las barreras comunicativas que obstaculizan la independencia, el disfrute de los contenidos y la implementación de materiales audiovisuales para los no oyentes. Es por eso por lo que la accesibilidad es una alternativa de producción audiovisual, que garantiza un derecho para las personas con discapacidad:

De acuerdo con la Organización de las Naciones (2006) en la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad, con el fin de que las personas con discapacidad puedan tener independencia y participar activamente en muchos procesos, los Estados

Partes tienen la tarea de adoptar las medidas y cambios necesarios para garantizar su acceso e igualdad de condiciones con el resto de la población en términos de espacios deportivos, transporte, comunicación y acceso a la información, además de la vital importancia de las TIC, sea en entornos urbanos o rurales.

Se podría decir que la comunicación y producción audiovisual busca contribuir a una interacción social e inclusiva que promueva el cambio de cómo se percibe los materiales audiovisuales en el cine y la televisión, también brindando esa oportunidad de que independientemente puedan crear esos materiales.

Este estudio pretende mostrar y destacar a la comunicación social y audiovisual, como una herramienta determinante para la realización de espacios de producción audiovisuales para la comunidad sorda de Santiago de Cali.

1.2 Pregunta de Investigación

¿Cómo comprende un grupo de sordos de ASORCALI, la producción audiovisual?

1.3 Objetivos

Objetivo general

Identificar cómo comprende un grupo de sordos de ASORCALI la producción audiovisual.

Objetivos específicos

- Caracterizar los conocimientos previos sobre producción audiovisual de un grupo de sordos de ASORCALI.
- Establecer los elementos que les permitan comprender la producción audiovisual.

1.4 Justificación

El problema que se pretende abordar en esta investigación es el de identificar la relación de un grupo de jóvenes sordos en la ciudad de Cali, Colombia, con la producción de materiales audiovisuales. La mayoría de los programas en el país no solo no poseen un sistema de intérprete, sino que incluso encontrar canales con subtítulos puede llegar a ser complicado, dejando esto a las personas privadas de la completa depreciación del material que se está presentando, sumado a esto no se realizan muchos procesos en los que adicione o se dé protagonismo a una persona que tenga discapacidad auditiva lo que a su vez disminuye la participación de estas personas en la producción de materiales audiovisuales y es debido a esto que se busca dar las herramientas y el conocimiento adecuado a las personas pertenecientes a la comunidad NO oyente, en colaboración con ASORCALI, una forma de poder participar en la producción de material que sea debida o que incluya el lenguaje de señas o subtítulos, realizado por la misma comunidad para que sea seguro no solo la participación en la producción sino el interés de las demás personas sordas en empezar a contar sus propias historias Producciones de sordos para sordos.

El presente proyecto surge de dos iniciativas previas, y permite la continuidad de un campo académico donde los docentes involucrados han venido trabajando desde 2014. En

un primer momento se puede mencionar la iniciativa llamada Cine Incluyente. Un proyecto de extensión desarrollado por la Universidad Santiago de Cali, a través de un estímulo entregado por el Ministerio de Cultura por convocatoria, en los años 2014, 2015 y 2018. El proyecto ha brindado la oportunidad de abrir espacios de inclusión a partir de la experiencia cinematográfica ofertada para personas en situación de discapacidad auditiva y visual. Durante el 2014 se realizaron talleres y proyección de películas con audio ayudas para población sorda y en 2015 se hizo lo propio con población con discapacidad visual. Para 2018 se retomó la experiencia con población sorda y se amplió la base de datos de población con la que se ha venido trabajando el proyecto.

A partir de dicha experiencia se plantea el proyecto de investigación Análisis de la situación comunicativa de un grupo de ciegos y sordos con el cine y la televisión. ¿Cuál es la situación comunicativa establecida por un grupo de jóvenes sordos y ciegos, con el cine y la televisión? Proyecto que arrojó una serie de resultados, entre los cuales se destacó la ingente necesidad de parte de la población sorda, de poder apropiarse de sus discursos y producir materiales audiovisuales donde se pudiesen plasmar sus problemáticas.

Por esta razón, el presente estudio está anclado al proyecto de investigación de los profesores de la Facultad de Humanidades y Artes de la USC, Sandro Buitrago y Marisol Jordán, denominado Propuesta para definir y desarrollar una estrategia educomunicativa con un grupo de personas sordas en Cali - Colombia, para la producción de sus propios materiales audiovisuales.

El objetivo de la investigación es diagnosticar la relación de un grupo de jóvenes sordos en la ciudad de Cali, Colombia, con la producción de materiales audiovisuales. Para lograr esto se pretende abordar un grupo de 15 personas sordas aproximadamente con

diversidad de género y edad, donde haya población femenina y masculina con edades entre los 15 y 45 años.

Este proyecto está enmarcado con el Objetivo de Desarrollo Sostenible (ODS) de la ONU Intervención social y desarrollo humano, igualmente de la línea de Investigación Cultura, Educomunicación y Tics, del Centro de Investigación en Ciencias Sociales y Humanas, CISOH, de la Facultad de Comunicación y Publicidad. Aporta igualmente al desarrollo de los principios institucionales, planteados en el Plan Estratégico de Desarrollo Institucional de la USC (2014), en lo relacionado con la inclusión y la responsabilidad social.

1.5 Antecedentes

Locales

En el ámbito local, es pertinente revisar el proyecto de investigación titulado El lenguaje audiovisual del silencio, realizado por Beiby Yessenia Cañón (2020), el cual se centra en la inclusión de las personas sordas en el consumo cinematográfico. Este proyecto, desarrollado para optar por el título de Profesional en Cine y Comunicación Digital, tiene como objetivo principal comprender los procesos cognitivos de las personas sordas y su relación con el lenguaje cinematográfico, explorando vías para mejorar su inclusión y participación en la cultura audiovisual.

En esta investigación, la autora realiza un análisis sobre la construcción de la lengua de señas, resaltando su evolución como un lenguaje visual y simbólico. A su vez, presenta análisis cuantitativos sobre la experiencia de las personas con discapacidad auditiva al

consumir contenidos audiovisuales y/o cinematográficos y de esta manera, examina las barreras y oportunidades presentes en el cine para esta comunidad. Uno de los aspectos más significativos de la investigación es la propuesta de inclusión basada en tres elementos clave: el color, la vibración y la imagen. Estos recursos se presentan como herramientas esenciales para generar significación en las personas sordas, permitiendo un mayor nivel de comprensión y disfrute del cine.

Además, sugiere formas creativas de trabajar con la población sorda en la producción de sus propios materiales audiovisuales auto-representativos. Al hacer énfasis en la importancia de crear contenidos específicos y accesibles, se fomenta el desarrollo de una cinematografía más inclusiva, que no sólo considere a las personas sordas como espectadoras, sino también como creadoras activas de contenido audiovisual.

Este proyecto es relevante para la actual investigación, ya que ofrece observaciones puntuales sobre la interacción entre la comunidad sorda y los elementos audiovisuales. Además, la forma en que se analiza la visualización a través de recursos no auditivos complementa eficazmente el enfoque principal de esta investigación. Al igual que el trabajo de la autora, esta investigación busca explorar nuevas formas de incluir a la comunidad sorda en el cine, pero con un énfasis aún mayor en la representación visual y en cómo las personas sordas pueden participar en la producción de materiales audiovisuales propios.

Ciegos, sordos, cine y televisión: ruidos y resiliencia en la situación comunicativa con medios audiovisuales de un grupo de personas con discapacidad visual y auditiva, es un proyecto de investigación realizado por Buitrago et al., (2022), y se enfoca en explorar las formas en que las personas sordas de la ciudad de Santiago de Cali se relacionan

cotidianamente con los medios audiovisuales, a través de un análisis profundo de su contexto y de las maneras particulares en que se apropian de estos medios.

Los autores destacan las dificultades que enfrenta esta población debido al bajo nivel de cobertura y la precaria implementación de políticas de inclusión por parte del Estado, a pesar de que dichas políticas están estipuladas en la Constitución Política de Colombia. En el estudio se evidencia que no hay un correcto desarrollo -por no decir nulo- de estas medidas inclusivas, lo que genera barreras significativas en el acceso de las personas sordas a los medios audiovisuales.

Uno de los aspectos clave de este trabajo es su análisis del ruido en la comunicación con las personas sordas y cómo, a pesar de estas limitaciones, las comunidades desarrollan formas de resiliencia y estrategias para comprender y apropiarse de los contenidos audiovisuales. Los autores no solo se limitan a realizar la identificación de los problemas estructurales, sino que ofrece una mirada profunda a las formas de resistencia y adaptación que surgen desde la propia comunidad de estudio.

Este proyecto resulta relevante para esta investigación porque visibiliza y evidencia los desafíos estructurales y cotidianos que enfrenta la comunidad con discapacidad auditiva con respecto a la accesibilidad hacia los medios audiovisuales. Asimismo, ambas investigaciones coinciden en un aspecto: en ambos se subraya la importancia de analizar las formas creativas y resilientes que las personas sordas desarrollan para interactuar con el cine y la televisión, en un contexto en el que las políticas inclusivas son insuficientes.

Asimismo, se revisó otro antecedente con el mismo interés y la misma población del anterior, el proyecto de grado titulado Análisis de los elementos de comunicación presentes en las formas de consumo de cine y televisión de un grupo de jóvenes ciegos y sordos de Cali, presentado por Juan Pablo Vargas (2020) como requisito para optar por el título de Comunicador Social de la Universidad Santiago de Cali.

En este trabajo de grado, el autor identificó los elementos de comunicación presentes en las formas de consumo de cine y televisión de un grupo de jóvenes ciegos y sordos de Cali. A través de una metodología con enfoque cualitativo y utilizando el método de entrevista semiestructurada, el investigador aplicó el instrumento con una población compuesta por 20 personas ciegas y 20 personas sordas.

Como resultado, el texto académico revela que las personas sordas, al consumir contenido audiovisual, enfrentan una serie de ‘ruidos’ en la comunicación. Además, se destacan dos obstáculos fundamentales:

1. El tamaño reducido de los recuadros para la interpretación en Lengua de Señas Colombiana (LSC). Actualmente, no existe una normativa que establezca un tamaño adecuado para estos recuadros, lo que permite a los canales de televisión determinar libremente su dimensión, optando en muchos casos por tamaños pequeños para evitar interferencias con el público general. Sin embargo, esta práctica termina generando una paradoja, ya que limita la accesibilidad para la comunidad sorda.
2. La falta de preparación o profesionalismo de algunos intérpretes de LSC, quienes realizan traducciones inadecuadas, incompletas o carentes de sentido, lo que impide una correcta recepción del mensaje por parte de las personas sordas.

Este trabajo de grado resulta relevante para este proyecto, pues identifica elementos clave en la comunicación de la comunidad sorda y evidencia la falta de inclusión en productos audiovisuales. Esto permite realizar un análisis más detallado sobre cómo la comunidad sorda percibe los contenidos audiovisuales, brindando una base para proponer mejoras en este campo.

Nacionales

Procesos de comunicación entre sordos y oyentes de la Universidad Tecnológica de Pereira, de Ana María Muñoz Ramírez (2014), es un trabajo de grado que se realizó para optar al título de Licenciada en Comunicación e Informática Educativas. Este estudio se basa en el modelo de comunicación de Roman Jakobson y se enfoca en analizar las principales formas de comunicación entre la comunidad sorda y las personas oyentes dentro del entorno universitario.

Este trabajo demuestra que las formas sobresalientes de comunicación de la comunidad sorda son, en primer lugar, la visual, a través del lenguaje corporal y gestual, seguida por el español escrito. Sorprendentemente, en un tercer lugar, se encuentra la Lengua de Señas Colombiana (LSC), la cual, aunque fundamental para la identidad de la comunidad sorda, no siempre es la forma principal de comunicación entre sordos y oyentes.

Este análisis resulta significativo para la actual investigación, ya que rompe con el supuesto de que la LSC es la única o la principal vía de comunicación para las personas sordas en todas las interacciones. La comprensión de que el lenguaje gestual, los caracteres visuales y la señalética juegan un papel crucial en la comunicación entre sordos y oyentes es de gran relevancia para el desarrollo de materiales audiovisuales inclusivos.

Dado que este proyecto también busca explorar formas alternativas de comunicación visual y no verbal para integrar a la comunidad sorda en la producción de materiales audiovisuales, esta investigación proporciona una base teórica valiosa.

Los Sordos hacen Cine: una Propuesta desde la Universidad Santiago de Cali para la Enseñanza del Audiovisual a la Comunidad Sorda, de Sandro Javier Buitrago Parias y Marisol Jordán Tróchez (2023), es una investigación que tiene como objetivo desarrollar una propuesta educativa para la enseñanza del audiovisual dirigida a personas sordas. Esta iniciativa busca empoderar a la comunidad sorda en la creación de sus propios contenidos audiovisuales, partiendo de sus experiencias y formas de expresión particulares.

El enfoque metodológico de la investigación se basa en una perspectiva hermenéutica, lo que implica una profunda reflexión y análisis interpretativo de la propia comunidad sorda. La hermenéutica se emplea como herramienta para comprender sus formas de interacción y producción audiovisual, explorando cómo las personas sordas han aprendido a hacer cine y cuál es su visión particular en este ámbito.

Esta investigación resulta valiosa porque no solo se limita a enseñar técnicas audiovisuales, sino que se centra en interpretar y respetar las maneras propias en las que la comunidad sorda crea y percibe el lenguaje audiovisual. Este enfoque abre una puerta hacia nuevas formas de enseñanza y producción audiovisual que toman en cuenta las particularidades sensoriales y cognitivas de las personas sordas.

El proyecto es relevante para esta investigación, ya que propone una forma inclusiva de abordar la enseñanza del cine, permitiendo que las personas sordas no solo sean consumidoras de productos audiovisuales, sino también creadoras activas. Este tipo de

iniciativas fomenta la producción de contenidos auto-representativos, donde la comunidad sorda puede plasmar sus realidades y formas de ver el mundo desde su propia perspectiva.

Otredad y quehaceres antropológicos: Reflexiones etnográficas y espaciales sobre el trabajo de campo con personas sordas en Bogotá, Valeria Martínez (2019) explora las interrelaciones interculturales entre las comunidades sordas y el mundo oyente, enfocándose en las nociones de otredad e identidad sorda. A lo largo de su trabajo, la autora establece tres ejes integradores: otredad, comunidades sordas y espacialidad. Estos conceptos emergen a partir de la reflexión y conversación con cuatro personas sordas, así como de su participación en diversos eventos de la comunidad sorda en Bogotá.

El trabajo no solo incorpora los relatos y narraciones de los participantes, sino que también utiliza la autoetnografía, generando un diálogo que permite evidenciar las tensiones culturales que conforman la identidad de la cultura sorda. El objetivo principal de esta investigación es profundizar en las experiencias compartidas por los participantes y, a partir de esa exploración, develar aspectos clave relacionados con sus prácticas, conocimientos y subjetividades.

Este proyecto resulta especialmente valioso para la actual investigación, ya que proporciona un marco teórico y empírico sobre la otredad y la identidad sorda, temas que se consideran fundamentales para analizar la relación entre la comunidad sorda y el consumo de productos audiovisuales. Además, la reflexión sobre las tensiones comunicativas entre el mundo oyente y el sordo me ofrece una perspectiva más profunda para comprender los desafíos de inclusión en el ámbito audiovisual que enfrenta esta comunidad.

Internacionales

Accesibilidad e inclusión. El audiovisual por y para personas sordas e hipoacúsicas (2018), Adriana Elizabeth Quintana. En este trabajo se explora cómo las personas sordas interactúan tanto con el consumo como con la producción de contenido audiovisual. El enfoque de su estudio es entender las dinámicas creativas que están detrás de la realización de materiales audiovisuales accesibles. Para ello, Quintana se centra en el cine mudo, un tipo de cine que, aunque no utiliza el sonido, fue pionero en técnicas visuales que facilitan la comprensión a través de la imagen.

En este análisis, se destacan recursos como los intertítulos (textos que aparecían en pantalla para ayudar a narrar la historia), el uso de pantomimas y la repetición de escenas, todas herramientas que, si bien fueron esenciales en el cine mudo, también resultan útiles para personas sordas hoy en día. Estos recursos permiten que la historia y el mensaje audiovisual se entiendan sin necesidad del sonido.

Uno de los aspectos más interesantes de esta investigación es la entrevista que Quintana realizó a un director sordo, quien ha encontrado formas de transmitir claramente las herramientas necesarias para crear obras audiovisuales accesibles. Este director utiliza imágenes, lengua de señas y guiones visuales, asegurándose de que las leyes de accesibilidad se apliquen adecuadamente para que tanto personas sordas como oyentes puedan disfrutar del producto final. Esto pone de relieve la importancia de que los materiales audiovisuales no solo sean inclusivos, sino que sean realizados desde la propia perspectiva de la comunidad sorda.

Este antecedente es valioso para este proyecto, ya que ofrece un ejemplo concreto de cómo las personas sordas pueden involucrarse en la creación de productos audiovisuales diseñados para su propia comunidad. Además, proporciona una visión clara de cómo el cine y los medios visuales pueden ser adaptados para romper las barreras de accesibilidad, algo que está en línea con mi interés en fomentar una mayor inclusión en el ámbito audiovisual.

Los sordos no van al cine: La accesibilidad de las personas con discapacidad auditiva en las salas de cine españolas de Elisa Martínez (2016). Este estudio tiene como objetivo examinar la situación de las personas con discapacidad auditiva en España en relación con el ocio en salas de cine convencionales. A través de un análisis, se profundiza en diversos aspectos relacionados con la accesibilidad, incluyendo los métodos de adaptación implementados en las salas, la correcta señalización, y la disponibilidad de películas adaptadas para este colectivo.

El investigador explora la integración y exclusión social de los espectadores sordos en los espacios cinematográficos, así como la experiencia vivida al ver películas accesibles. El estudio también analiza dos de las tres opciones de accesibilidad disponibles: whatscine y subtítulo en pantalla.

Este trabajo es relevante para la investigación, ya que brinda una visión crítica sobre los desafíos que enfrenta la comunidad sorda en el ámbito del cine, destacando la necesidad de mejorar la accesibilidad y promover la inclusión social en estos espacios. A través de este antecedente, se puede comprender mejor cómo las barreras en las salas de cine afectan la experiencia de las personas sordas y cómo estos aspectos se relacionan con el consumo y producción audiovisual en general.

Accesibilidad audiovisual en el cine Peruano: Un análisis de la subtitulación para sordos en una película nacional de Edwin Eduardo Sagastegui-Toribio, Diana Judith Palma Briceño, Anali Arismendis Mogollón, Ana Cecilia Gonzales Castañeda, Diana Magcelene Lozano Arredondo, Mirtha Giovanna, Montoro Ponce, Miguel Ángel Medina Lescano y Bertha Ulloa. Este estudio se enfoca en analizar la subtitulación para personas sordas en una película peruana, con el fin de instruir a los traductores audiovisuales sobre la normativa vigente desde 2012, que resulta clave para la inclusión de individuos con dificultades auditivas. Su objetivo principal es sensibilizar y capacitar a los profesionales de la traducción audiovisual respecto a esta regulación, fomentando su aplicación en futuras producciones y promoviendo la inclusión efectiva en el cine peruano.

Uno de los objetivos cruciales del estudio es instar al gobierno peruano a desarrollar su propia normativa sobre accesibilidad audiovisual o, en su defecto, adoptar la Norma Española en todos los servicios de comunicación audiovisual. La investigación ofrece ejemplos internacionales como el servicio 5S de Movistar en España, el cual se enfoca en la difusión de contenidos accesibles para personas con discapacidad auditiva. Además, menciona la plataforma inclusiva argentina TEILÚ, una herramienta audiovisual gratuita diseñada para garantizar la accesibilidad comunicacional en todos los servicios de medios. Esta plataforma permite a los usuarios acceder a una variedad de contenidos con subtítulos, interpretación en lengua de señas y audiodescripciones, promoviendo así la inclusión de personas con discapacidad.

Asimismo, la investigación destaca la importancia de establecer estándares claros que no solo faciliten la accesibilidad en la comunicación audiovisual, sino que también fomenten la sensibilización de los profesionales del sector. Esto incluye la necesidad de diseñar campañas de concientización que informen tanto a productores de contenido como a la audiencia sobre la relevancia de la accesibilidad.

Este antecedente es relevante para la actual investigación porque subraya la importancia de implementar políticas públicas que promuevan la accesibilidad en el ámbito audiovisual. Al mismo tiempo, proporciona ejemplos claros de cómo se puede fomentar una mayor inclusión de personas sordas en la producción y consumo de cine, aspectos esenciales para el análisis de la accesibilidad y la participación de la compañía.

1.6 Marco Teórico

Marco contextual

El contexto comunicacional de las personas sordas en relación con el cine y la televisión es un tema de creciente relevancia en la sociedad actual, donde la inclusión y el acceso a la información son derechos fundamentales. A pesar de los avances en la tecnología y la sensibilización sobre la diversidad funcional, las personas sordas a menudo enfrentan barreras significativas que limitan su capacidad para disfrutar plenamente de los medios audiovisuales. Estas barreras incluyen la falta de subtítulo adecuado y la escasez de programas en lengua de señas, lo que crea un entorno comunicativo lleno de ‘ruidos’ que dificultan la comprensión.

Históricamente, el cine y la televisión han sido concebidos como medios de comunicación predominantemente auditivos, lo que ha llevado a la exclusión de las

personas sordas de la experiencia audiovisual. Desde la llegada del cine sonoro, las narrativas se han centrado en el diálogo, relegando a un segundo plano la importancia de la imagen y la gestualidad, que son fundamentales para la comprensión de las personas que no pueden oír. Esta situación ha generado un vacío en la representación de la comunidad sorda en los medios, donde sus historias y experiencias a menudo no son reflejadas ni valoradas.

La inclusión de la lengua de señas en la programación televisiva es un aspecto crucial para mejorar la situación comunicacional de las personas sordas. Sin embargo, la implementación de esta lengua en los medios de comunicación sigue siendo limitada. A menudo, los programas que incluyen intérpretes de lengua de señas son escasos y no están disponibles en todos los horarios, lo que restringe el acceso a la información y al entretenimiento. Esta falta de representación contribuye a la sensación de aislamiento y desconexión que muchas personas sordas experimentan en su vida cotidiana.

Esto crea una situación en la que las personas sordas dependen de la ayuda de familiares o amigos para comprender el contenido audiovisual, lo que puede ser una carga adicional y limitar su autonomía. La falta de políticas públicas efectivas que promuevan la inclusión de estas herramientas en el cine y la televisión perpetúa la desigualdad en el acceso a la cultura.

El consumo de medios audiovisuales por parte de las personas sordas también se ve afectado por la percepción social de su capacidad para disfrutar de estos contenidos. A menudo, se asume erróneamente que las personas sordas no están interesadas en el cine y la televisión, lo que contribuye a la falta de inversión en la creación de contenido accesible. Sin embargo, investigaciones han demostrado que este grupo consume medios

audiovisuales de manera regular, especialmente noticieros y programas de entretenimiento, cuando se les proporciona el acceso adecuado.

En conclusión, el marco contextual de las personas sordas en su situación comunicacional con el cine y la televisión es complejo y multifacético. A pesar de los desafíos significativos que enfrentan, es fundamental reconocer su derecho a acceder a la cultura y la información de manera equitativa. La implementación de políticas inclusivas, la promoción de la lengua de señas e incluso producciones en su propia lengua de señas son pasos esenciales para garantizar que las personas sordas puedan disfrutar plenamente de los medios audiovisuales, contribuyendo así a una sociedad más justa y equitativa.

Esta investigación se pretende desarrollar en colaboración con una población de sordos de la ciudad de Cali pertenecientes a ASORCALI. Esta es una asociación que surgió de la necesidad de la comunidad sorda de Cali de obtener mayor reconocimiento en aspectos sociales, políticos y culturales, buscando el mejoramiento de la calidad de vida de las personas sordas e hipoacusias de la ciudad. Esta misma población participó en el proyecto de investigación realizado por los profesores de la Universidad Santiago Cali, Marisol Jordán y Sandro Buitrago, el cual capacitó a los asistentes para la producción de cine sordo.

Marco conceptual

Como se ha venido mencionando en este trabajo, el objetivo de este trabajo diagnosticar la relación de un grupo de jóvenes sordos en Santiago de Cali, Colombia, con la producción de materiales audiovisuales, por esto se realizará una serie de definiciones

relacionados a términos y expresiones referentes a la comunicación social, comunicación audiovisual y demás términos relacionados a la producción audiovisual para sordos.

Comunicación. De acuerdo con Gómez (2016), la Comunicación directamente con el lenguaje, una herramienta que permite que los seres humanos expresen sus ideas y se comuniquen entre sí, a través de ideas, pensamientos y sentimientos, todo esto a través de los signos verbales; ¿de qué manera? Los signos se aplican por el lenguaje y la comunicación, a través de diversos elementos, logra configurar los signos lingüísticos.

Es debido a que la comunicación es una herramienta que permite transmitir el sentir y pensar de las personas, que se tienen diferentes conceptos de lo que llega a ser la comunicación, como por ejemplo la se puede tomar como una de sus formas:

1. La actuación y sus diferentes géneros para expresar sentimientos.
2. El arte con sus representaciones para transmitir historias
3. Las narrativas audiovisuales que transmiten historias.

También es pertinente mencionar que, según la Teoría de la Comunicación, en la cual se resalta el concepto de Lasswell, el cual describe que en un acto comunicativo siempre hay un emisor y un receptor, en el cual, el emisor emite mensajes con intenciones puntuales o diversas con el fin de llegar al receptor, así lo mencionan Arce y Cerón (2022) en su proyecto de investigación. (p.22)

Por medio de estas formas de comunicación y otras versiones existentes, se puede utilizar a este medio como una herramienta de entendimiento.

Según Gerber y Murphy (2023) la comunicación puede entenderse como un proceso dinámico de intercambio de mensajes entre un emisor y un receptor, en el cual ambos

interactúan a través de diferentes canales para transmitir información o ideas. En este proceso, el emisor codifica un mensaje y lo envía a través de un canal, mientras que el receptor lo decodifica e interpreta, proporcionando a su vez una retroalimentación que permite la continuidad del acto comunicativo. Factores como la cultura, el contexto y las experiencias previas pueden influir tanto en el emisor como en el receptor, afectando la efectividad de la comunicación.

Es decir que a través de este medio se podrá entablar una conexión con aquellos a quienes se les busque transmitir un mensaje, siendo esto una base sobre la cual se puede establecer a la comunicación audiovisual una de las herramientas adecuadas para mantener una buena relación entre las personas con discapacidad auditiva y la producción de materiales audiovisuales.

Comunicación social. La comunicación social es una ciencia que se especializa en el estudio del comportamiento, recepción y respuesta de las personas ante la forma de comunicar cierta información a su medio, la comunicación social además es descrita como la capacidad de adaptar el comportamiento de forma efectiva para obtener el comportamiento deseado en la parte receptora, así lo mencionan Díaz y García (2021) en un artículo bajo su autoría publicado en la Revista Chilena de Fonoaudiología. Además, las autoras mencionan que al hablar de comunicación social se puede decir que:

La comunicación social involucra la capacidad de variar el estilo de habla según el contexto, considerar la perspectiva de los interlocutores, comprender y usar apropiadamente las reglas para la comunicación verbal y no verbal y utilizar los aspectos estructurales del lenguaje. (Díaz y García, 2021, p.2)

La comunicación social también se refiere al proceso mediante el cual se intercambia información y significados entre individuos y grupos en una sociedad, utilizando diversos canales y formatos. En el contexto de los medios masivos, esta comunicación adquiere una dimensión particular, ya que estos medios, como la televisión, la radio, la prensa e internet, tienen la capacidad de llegar a grandes audiencias de manera simultánea. Esto no solo permite la difusión de información a gran escala, sino que también influye en la construcción de la opinión pública, en la formación de identidades culturales y en la promoción de la participación ciudadana.

Los medios masivos juegan un papel fundamental en la comunicación social al actuar como intermediarios entre los emisores de mensajes y el público receptor. A través de su capacidad para seleccionar, producir y distribuir contenido, los medios moldean las narrativas sociales y crean un espacio para el debate y la discusión sobre temas relevantes. Además, facilitan el acceso a información variada, contribuyendo a la educación y a la concienciación de la población sobre cuestiones sociales, políticas y económicas. En este sentido, la comunicación social en relación con los medios masivos no solo se trata de transmitir información, sino de fomentar un diálogo social que permita a los ciudadanos participar de manera activa en sus comunidades y en la sociedad en general.

Según un artículo publicado por Toro (2011) en su artículo de revista, los medios masivos de comunicación (MMC) en las redes globalizadoras de producción y circulación simbólica actuales determinan las tendencias y estilos de concebir y de estar en el mundo. Desde esta perspectiva, la noción de identidad se construye a partir de los intereses y visiones del mundo hegemónico, a través de una variedad de instituciones culturales, como

las educativas, religiosas, militares, gubernamentales y, por supuesto, los medios de comunicación masiva. (p.2)

Como institución cultural, los MMC, al alinearse con el discurso hegemónico capitalista, generan a través de los discursos mediáticos representaciones del mundo que buscan reproducir ideológicamente una (des)ciudadanización, (des)politización y la pasividad de los individuos que habitan y sobreviven en una sociedad centrada en el ocio y el consumo. (Toro, 2011)

Comunicación audiovisual. La Comunicación Audiovisual es “una disciplina que se define como la transmisión de mensajes a través de elementos tecnológicos que incluyen imágenes y sonidos”. (The Core - Escuela Superior de Audiovisuales, s.f.)

Además, en la misma definición los autores agregan que es un medio de comunicación masivo que incluye diversidad de formatos y medios, desde los tradicionales hasta los digitales, y que los elementos que hacen parte de un producto de calidad se incluyen “la cinematografía, el diseño de sonido, la edición, el guion y la dirección”.

Al hablar de comunicación social se puede decir que:

La comunicación es compartir experiencias; observable en tanto, en cuanto las respuestas de un generador y un perceptor (ambos necesariamente organismos vivos) están sistemáticamente relacionadas con un estímulo de referencia.

(Goyer,1970, como se citó en Durán y Sánchez, 2008, p.25)

Todo esto nos lleva a tener una base sobre la cual sostenemos, al presentar directamente a la comunicación audiovisual como una herramienta que se puede utilizar para extender el lenguaje audiovisual en esta población.

La comunicación audiovisual ha transformado de manera significativa el desarrollo de la sociedad contemporánea, facilitando el acceso a la información y la creación de contenidos de manera más dinámica y atractiva. A través de medios como la televisión, el cine y las plataformas digitales, se ha ampliado la forma en que las personas consumen noticias, entretenimiento y educación. Este acceso instantáneo a información visual y auditiva no solo ha cambiado la manera en la que los seres humanos se informan, también ha influido en la opinión pública, fomentando diálogos sobre temas sociales, políticos y culturales que antes podían pasar desapercibidos.

La radio, el cine y, especialmente la televisión, fueron los ejes centrales del discurso sobre el potencial educativo de los medios audiovisuales hasta la primera década de este siglo (Cabero, 2007; Peralta Ferreyra, 2005). No es casual el interés de los investigadores por su papel en el contexto educativo a lo largo de la centuria.

Algunos investigadores, como Vital-Rumebe et al. (2021), defienden el uso de los medios audiovisuales como herramienta educativa basándose en su capacidad para facilitar a los alumnos la comprensión a través de las imágenes, sonidos y gráficos que incorporan como lenguaje. (Aguaded y Ortiz, 2022)

Además, la comunicación audiovisual ha permitido la inclusión de diversas voces y perspectivas, enriqueciendo el panorama cultural y promoviendo una mayor empatía entre diferentes grupos sociales. Al representar realidades diversas y contar historias de comunidades marginadas, se ha fomentado una mayor comprensión y aceptación de la

diversidad. Este impacto se refleja en la capacidad de las personas para conectarse y colaborar en un mundo globalizado, donde las barreras geográficas y lingüísticas se ven reducidas gracias a la riqueza del contenido audiovisual. En definitiva, la comunicación audiovisual no solo ha transformado la forma comunicativa entre las personas, sino que ha sido crucial en la construcción de sociedades más inclusivas y participativas.

Producción audiovisual. Según Lara y Piñeiro (2008) todo ser humano necesita contar historias, de diversos tipos, entre las que se pueden encontrar chistes o anécdotas varias, y necesita además compartirlas con el prójimo. Bajo esta premisa, en la década del 2000, las producciones audiovisuales se fortalecieron como medio y abrió su paso ante gran parte de la población, gracias a productos de la tecnología como las cámaras digitales, teléfonos celulares, videocámaras, etc. (p.2)

Debido a la necesidad expresada por los autores mencionados, el uso de herramientas que faciliten dicha tarea ha aumentado significativamente, siendo los videos, fotos e imágenes algunas de las herramientas, y las plataformas de difusión el medio por el cual se transmiten las ideas de todos quienes necesitan contar algo , por medio de grabaciones con una temática específica el emisor de un mensaje puede expandir su idea ante los emisores o remitentes de dicho material, siendo estas grabaciones o exposiciones de imágenes una producción audiovisual.

Sin embargo, las producciones audiovisuales tienen componentes, entre los cuales se encuentran:

Lenguaje audiovisual.

Un lenguaje es un sistema que posibilita la comunicación de información, ideas o sentimientos, por lo que un producto audiovisual, que cumple esas funciones, se encuentra dentro del área de los lenguajes e incluye tres grandes grupos: significantes, signos y códigos, que a su vez se articulan en una puesta en escena y en una sucesión temporal (Barbera, 2022, p.105)

El lenguaje audiovisual se compone de una combinación de elementos que incluyen el lenguaje verbal, tanto escrito como hablado, y el lenguaje visual, que abarca imágenes estáticas y en movimiento. Además, incorpora aspectos como el sonido, la música y los efectos sonoros, que enriquecen la narrativa y la experiencia del espectador. Estos componentes trabajan en conjunto para transmitir mensajes y emociones de manera efectiva, permitiendo una comunicación más rica y dinámica que va más allá de las palabras. En este sentido, el lenguaje audiovisual se convierte en una herramienta poderosa para contar historias y expresar ideas en diversos contextos, desde el cine y la televisión hasta la publicidad y las plataformas digitales.

Tomando lo anterior en consideración, la secuencia de una cadena de imágenes en el cual se evidencie la sucesión de una historia, así como demás recursos visuales que logren transmitir algún tipo de mensaje o sentimiento a las personas se puede considerar como parte del lenguaje audiovisual.

Narrativa audiovisual.

A diferencia de la narrativa literaria, los elementos de la producción, los sonidos y las imágenes, a través de una simbiosis que recrea sucesos, son el

hilo conductor que se teje entre secuencias ópticas que estimulan emociones sensoriales permitiendo la atención sin distractores. (González, 2018, p.45)

Se vuelve algo necesario utilizar medios adaptado a los estilos y a la estética de los nuevos tiempo para narrar historias, debido a esto la narrativa tuvo que evolucionar en sus estilos, logrando utilizar nuevas tendencias y formatos a la manera de relatar las historias, a esta nueva corriente narrativa se le denomina narrativa audiovisual, la cual por medio de combinaciones de imágenes y sonidos han logrado crear una nueva forma de narrar historias de maneras más vívidas e interesantes.

Proceso de producción audiovisual (pre-pro-post).

Catherine Antezana (2017) menciona que la producción audiovisual se puede definir como aquellos procesos que, apoyándose en herramientas técnicas y humanas, logran desarrollar y ejecutar ideas, las cuales permiten transmitir una realidad, a través de medios como la imagen y el sonido. También agrega que se divide en tres herramientas muy importantes:

la primera es la preproducción, etapa que se caracteriza por planificar y tomar decisiones sobre el rodaje; la segunda es la producción, etapa en la que se ejecuta y elabora el material audiovisual; y la tercera es la postproducción, en la que se junta todo el material para ser transformado en un solo producto.

(Antezana, 2017)

La producción audiovisual a través de todas sus etapas genera un producto con coherencia y lógica, haciendo uso de los diferentes recursos técnicos y humanos, iniciando a partir de una simple idea que pasara a su revisión en preproducción, ejecutada en la

producción y finalmente pulida en la postproducción, entregando un material completo, donde se trasmite lo que el narrador quería en su producción.

Identidad y cultura sorda. La identidad de las personas sordas ha sido históricamente moldeada por diferentes concepciones sociales sobre la discapacidad. Durante gran parte de la historia, la discapacidad auditiva se ha percibido como un rasgo negativo que desestabiliza la "normalidad" social. Según la visión de Erving Goffman (1963), la discapacidad se ha conceptualizado como un estigma, un atributo que desacredita a la persona ante la sociedad por no ajustarse a las normas establecidas. En este sentido, las personas con discapacidad auditiva eran vistas como una amenaza al equilibrio social, ya que su condición rompía con lo esperado.

la diferencia entre las comunidades de Sordos y de oyentes radique en el lenguaje, y no en la mera condición biológica de la pérdida de audición, las asemeja a comunidades étnicas, pues comparten un origen, una historia y un patrimonio cultural común construido por ellas mismas. (Behares, 1997, como se citó en Luna, 2014, p.9)

Mayormente no se suele ver una discrepancia entre la cultura de las personas oyentes y los sordos, debido a que la cultura nace de un patrimonio transmitido por la comunidad en la que haya crecido cada persona, el mayor diferencial entre estos dos tipos de personas sea la forma de comunicarse.

Sin duda, la cultura sorda determina buena parte de nuestras creencias y conductas. Nos hace únicos como individuos y como comunidad. Y como tal, es nuestra responsabilidad mantenerla viva y compartirla. Porque se trata de una manera de ser

y de estar en el mundo. Algo muy nuestro que aporta la riqueza de la diversidad de maneras de estar en el mundo.

Por otro lado, se tienen las identidades, dado que no todas las personas sordas se identifican de igual manera:

- Identidad oyente: cuando la persona niega completamente su identidad como alguien sordo y hace grandes esfuerzos por realizar tratamientos de rehabilitación que le permita comunicarse oralmente.
- Identidad ambivalente: cuando la persona no tiene identificado a qué grupo pertenece.
- Identidad inmersa: Cuando la persona se apropia de su identidad sorda.
- Identidad Bicultural: cuando primero se reconoce como persona y posteriormente, como miembro tanto de la comunidad sorda como de la oyente.

Es importante reconocer que no todas las personas sordas comparten las mismas experiencias, identidades o perspectivas. Al igual que cualquier otra comunidad, la comunidad sorda es diversa en términos de edad, etnia, nivel de sordera, acceso a la lengua de señas, entre otros factores. Esta diversidad puede influir en la forma en que las personas sordas se identifican y se relacionan con su cultura y comunidad. Cabe resaltar que un aspecto muy importante sobre la comunidad sorda es el poco acceso a la educación y a la información que son aspectos cruciales para el empoderamiento de las personas sordas. La falta de acceso a la educación en lengua de señas y a la información puede limitar las oportunidades y perpetuar la marginación de la comunidad sorda.

Lengua de señas colombiana.

Joaquín Hernández Villanueva (2023), Subdirector de Programas en la Federación Nacional de Sordos de Colombia -FENASCOL- menciona que la Lengua de Señas Colombiana -LSC- así como las demás lenguas, evoluciona continuamente, esto gracias a la movilización de la población con discapacidad auditiva, lo que permite abrir nuevos espacios y que gocen de más reconocimiento con el pasar de los años. Por ejemplo, las entidades privadas colombianas se han concienciado de la importancia de brindar accesibilidad en sus servicios, siguiendo el ejemplo del Estado con proyectos como el Centro de Relevo, el cual garantiza que las personas sordas puedan actuar con autonomía en la sociedad.

En el pasado, la sordera solía ser vista principalmente como una discapacidad médica que requería corrección o rehabilitación. Sin embargo, el Modelo Social de la Discapacidad plantea que la discapacidad no reside en la persona en sí misma, sino en la falta de adaptación del entorno a las necesidades de las personas con discapacidad. Este enfoque ha sido fundamental para el movimiento de la comunidad sorda, que aboga por el reconocimiento de la lengua de señas y la identidad cultural sorda.

La lengua de señas es fundamental para la identidad y la cultura sorda. Es un medio de comunicación completamente funcional y una expresión cultural rica que ha sido subestimada y suprimida en muchos contextos. El reconocimiento y la promoción de las lenguas de señas son aspectos cruciales para la comunidad sorda.

Cine sordo. El cine sordo es un concepto que ha emergido dentro del ámbito cinematográfico como una respuesta a la necesidad de crear y consumir contenido audiovisual accesible para personas con discapacidad auditiva. Este tipo de cine se caracteriza por su enfoque en la inclusión, utilizando elementos visuales y narrativos que no

dependen únicamente del sonido para transmitir la historia. Gil (2019) menciona que el cine sordo no solo busca representar la experiencia de ser sordo, sino que también pretende desafiar las convenciones del cine tradicional, abriendo un espacio para nuevas formas de expresión artística. Esta conexión de las personas sordas con el medio audiovisual no es reciente. Surge junto con el cine mismo, en sus primeros tiempos, durante la era del denominado “cine mudo”, cuando las películas no contaban con sonido.

En primer lugar, el cine sordo se distingue por su uso predominante de la comunicación visual. Esto incluye no solo la actuación y la gestualidad, sino también la incorporación de subtítulos, lenguaje de señas y elementos visuales que enriquecen la narrativa. Al enfatizar el aspecto visual, este cine permite que la audiencia sorda se conecte con la historia de una manera que trasciende las barreras del sonido. Además, fomenta una mayor apreciación de la imagen en movimiento como medio de comunicación, resaltando la importancia de la visualidad en la narración cinematográfica.

En los materiales audiovisuales se pueden emplear subtítulos, lenguaje de señas, expresiones faciales y acciones proxémicas o kinésicas que transmiten significado, lo que facilita que las personas sordas entiendan y participen en la comunicación de una manera más efectiva que mediante el lenguaje escrito o hablado. (Buitrago et al., 2023, p.5515)

En segundo lugar, el cine sordo también plantea un cuestionamiento crítico sobre la representación de la comunidad sorda en los medios. A menudo, las producciones cinematográficas convencionales han perpetuado estereotipos y han presentado a las personas sordas desde una perspectiva limitada. El cine sordo busca redirigir esta narrativa, ofreciendo historias auténticas y complejas que reflejan la diversidad de la experiencia

sorda. Esto incluye la exploración de temas como la identidad, la cultura y las relaciones interpersonales, permitiendo que las voces de la comunidad sorda sean escuchadas y valoradas.

Asimismo, el cine sordo promueve la creación de espacios inclusivos en la industria cinematográfica, donde los cineastas sordos pueden contar sus propias historias. Este enfoque no solo contribuye a la diversidad en el cine, sino que también fomenta la visibilidad de una comunidad que a menudo ha sido marginada. Al empoderar a los creadores sordos, el cine sordo desafía las jerarquías tradicionales dentro de la industria y abre oportunidades para una representación más equitativa. Saber cómo crear, producir y distribuir videos se ha convertido no solo en algo importante para las personas sordas, sino en algo esencial para sus formas de socialización y aprendizaje en la actualidad. Esto se debe a que su comunicación se basa en movimientos y expresiones que se realizan con las manos, los ojos, el rostro, la boca y el cuerpo, lo que Mead (1934) denominaría imágenes y gestos significativos. comunidades, promoviendo la inclusión y el entendimiento mutuo en un mundo cada vez más diverso.

El cine sordo se presenta como una importante evolución dentro del panorama cinematográfico contemporáneo, al abordar la accesibilidad, la representación y la inclusión de la comunidad sorda. A través de su enfoque visual y su compromiso con la autenticidad, este tipo de cine no solo enriquece la experiencia cinematográfica, sino que también invita a la reflexión sobre las formas en que se narran y comprenden las historias en el mundo actual.

Marco Legal

Ley 982 DE 2005. Artículo 13. El Estado asegurará a las personas sordas, sordociegas e hipoacúsicas el efectivo ejercicio de su derecho a la información en sus canales nacionales de televisión abierta, para lo cual implementará la intervención de Intérpretes de Lengua de Señas, closed caption y subtítulos, en los programas informativos, documentales, culturales, educacionales y en los mensajes de las autoridades nacionales, departamentales y municipales dirigidos a la ciudadanía.

Artículo 17. El Gobierno Nacional, a través del Ministerio de Comunicaciones y la Comisión Nacional de Televisión, deberán garantizar la televisión como un servicio público a los sordos y sordociegos, para lo cual establecerán acuerdos colaborativos con los canales abiertos en el nivel nacional, regional, o local, tendientes a implementar las disposiciones establecidas en el artículo anterior.

Si bien es cierto que hay una ley donde se protege el derecho de las persona con discapacidad auditiva, con el fin de que tengan un digno acceso a la información transmitida por los medios televisivos, esta ley se puede mostrar muy ambigua a la hora de legislar y controlar a los medios, debido a que mayormente solo se ve la implementación de dicha norma en los llamados canales nacionales, y aun así, hay ocasiones en las que las medidas como el closed caption o el intérprete de lengua de señas solo hace presencia en los programas que dan información de carácter nacional u oficial, dejando así a las personas con deficiencia auditiva sin la oportunidad de disfrutar de otro tipo de programas o formas de extensión de información debido a que solo usan canales de transmisión para la población general sin siquiera considerar adoptar las medidas específicas para esta parte de la población con otro tipo de necesidades.

1.7 Metodología

La presente investigación tendrá un enfoque cualitativo, ya que produce hallazgos característicos sobre la cotidianidad de la gente, experiencias de vida, emociones y sentimientos. Según Hernández et al., (2014), este tipo de estudios permiten el desarrollo de hipótesis cuando se recolectan y analizan datos.

Asimismo, Strauss y Corbin (2012) mencionan que este método permite cuantificar datos como en censos o información sobre antecedentes u objetos estudiados; la investigación se basa en un análisis de interpretación.

Desde lo cualitativo se trabajará con un Método exploratorio-interpretativo, con el ánimo de comprender la realidad de estos sujetos sociales a partir de su propia experiencia de vida.

Instrumentos de Investigación

Focus Group: Los grupos focales son una técnica que implica reunir personas e indagar acerca de actitudes y reacciones frente a determinado tema. Este modelo permite la elección de cierta cantidad de personas a convenir del investigador. Teniendo en cuenta lo anterior, se trabajará con población sorda femenina, masculina, mayor y menor entremezclada. Los Focus Group se harán a la par de unos Talleres donde se les invita a los grupos a participar de películas con LSC y Closed Caption para población sorda, con la misma metodología utilizada en el proyecto Cine Incluyente mencionado previamente. De este punto de partida se rompe el hielo para entrar en confianza con la población y establecer una relación que permita respuestas sinceras y abiertas.

Entrevistas en profundidad: debido a que el tema de estudio requiere conocer, a través de preguntas, sobre la relación de los sordos de Cali con la producción de materiales audiovisuales, esta técnica permite a los sordos generar formas más reales de expresión auténtica. Además, se logrará un acercamiento directo con la población de jóvenes sordos y, de esta manera, conocer sus costumbres y actitudes frente al tema (Santiago y Roussos, 2010). Este instrumento se podrá aplicar a unas 5 personas sordas entre los 15 y 45 años, de Santiago de Cali.

Talleres y análisis: La investigación se desarrolla a través de unos talleres sobre cómo hacer Cine Sordo y dirigido a población sorda. Durante el desarrollo de las clases y ejercicios prácticos se realizará el respectivo análisis para determinar los elementos que les permitan comprender la producción audiovisual. Para ofrecer una educación efectiva a una persona sorda en un aula convencional, es necesario utilizar metodologías y recursos didácticos que se ajusten a sus necesidades. Para lograr esto, es fundamental que los docentes reciban una adecuada formación y fomenten la colaboración entre ellos (Ruiz, 2016). Para iniciar el taller desde una perspectiva metodológica, es fundamental situar el tema dentro de una reflexión más amplia sobre la concepción metodológica en la educación popular. Esto incluye considerar la relevancia del pensamiento estratégico y la organización de las acciones, métodos y técnicas que empleamos, en función de objetivos y propósitos específicos (Cano, 2012).

Población: Personas sordas de la ciudad de Cali, con gusto por el consumo de materiales audiovisuales y necesidad de autorrepresentación en dichos espacios.

Muestra: grupo 15 personas sordas con diversidad de género y edad con población femenina y masculina y edades entre los 15 y 45 años, pertenecientes a la Asociación de sordos de Cali ASORCALI.

Fases

Fase 1. Caracterización de los conocimientos previos sobre producción audiovisual de un grupo de sordos de ASORCALI.

- A) Acercamiento a la población sorda (ASORCALI).
- B) Focus Group
- C) Entrevistas a profundidad

Fase 2: Establecer los elementos que les permitan comprender la producción audiovisual.

- D) Desarrollo de talleres de cine sordo.
- E) Observación.
- F) Entrevistas a profundidad.

CAPÍTULO 2

1.1 Acercamiento a la población sorda (ASORCALI)

Por medio de un taller que realizó la Universidad Santiago de Cali bajo el proyecto de investigación realizado por los docentes Marisol Jordán y Sandro Buitrago, denominado (Los Sordos hacen Cine: una Propuesta desde la Universidad Santiago de Cali para la

Enseñanza del Audiovisual a la Comunidad Sorda. 2023). Se hizo el primer acercamiento a la población, inicialmente se les proyectó cine para población sorda que tenía tratamiento de lengua de señas y la primera exploración sobre el tipo del producto. para tener cuenta si han estado o hecho alguna pieza de tipo audiovisual. para tener en cuenta esta primera observación se tuvieron en cuenta los siguientes puntos:

Tabla 1

Exploración del conocimiento sobre creación audiovisual en la comunidad sorda

Interrogación inicial	Se realizará una serie de preguntas dirigidas a la comunidad sorda de ASORCALI para indagar sobre su nivel de conocimiento y comprensión sobre piezas audiovisuales .
Análisis de brechas.	Se identificará la brecha existente entre la comunidad sorda y el lenguaje audiovisual a través de la evaluación de las respuestas obtenidas en la etapa de interrogación inicial.
Observación de dificultades de aprendizaje.	Se observarán las dificultades que enfrenta la comunidad sorda al intentar comprender y aprender sobre el lenguaje audiovisual, narrativas audiovisuales y producción audiovisual, destacando cualquier obstáculo o desafío encontrado.
Identificación de necesidades.	Se determinarán las necesidades específicas de la comunidad sorda en relación con el aprendizaje de la creación de piezas audiovisuales y la accesibilidad a los recursos educativos disponibles.
Propuesta de soluciones.	Basándose en los hallazgos obtenidos, se propondrán métodos de enseñanza adaptados a las necesidades de la comunidad sorda, así como recomendaciones para la inclusión de elementos accesibles en el diseño de materiales audiovisuales.
Implementación y seguimiento.	Se llevarán a cabo acciones concretas para implementar las soluciones propuestas, y se realizará un seguimiento continuo para evaluar su impacto y realizar ajustes según sea necesario.

Evaluación final.	Se realizará una evaluación de la metodología utilizada y de los resultados obtenidos, con el fin de identificar lecciones aprendidas y áreas de mejora para futuras investigaciones y proyectos relacionados con la inclusión de la comunidad sorda en el ámbito del lenguaje audiovisual.
-------------------	---

1.2 Focus Group

Se diseñó un instrumento de preguntas que se realizó paralelo a la exhibición de cortometrajes para personas sordas, indagando sobre temáticas identificadas en ‘Los Sordos hacen Cine: una Propuesta desde la Universidad Santiago de Cali para la Enseñanza del Audiovisual a la Comunidad Sorda’ (2023). Las preguntas necesarias para el instrumento son acerca de cada uno de los elementos fundamentales para la producción audiovisual, estos son:

A. LENGUAJE AUDIOVISUAL:

1. ¿Sabe cómo se hace una película o producción audiovisual?
2. ¿Reconoce una cámara, un micrófono, unas luces? ¿Sabe para qué es cada cosa?
3. ¿Sabes cómo se crea una historia con las imágenes grabadas, los sonidos, efectos y música?
4. ¿Sabes qué son los planos en audiovisuales?
5. ¿Los ángulos o angulaciones de la cámara?
6. ¿Los movimientos de cámara? ¿Transiciones?
7. ¿La musicalización?
8. ¿Qué planos conoces?

9. ¿Ángulos? ¿Movimientos de cámara? ¿Transiciones?

B. NARRATIVA AUDIOVISUAL

1. ¿Sabes cómo se cuenta una historia?
2. ¿Reconoces los 3 momentos de una historia? ¿Inicio, nudo, desenlace?
3. ¿Sabes algo sobre cómo construir la Psicología de un personaje de una historia?
4. ¿Sabes algo sobre el contexto socio cultural de una historia?

C. PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL

1. ¿Sabes algo sobre lo que se debe hacer para crear una película o material audiovisual?
2. ¿Sabes los pasos para hacerlo?
3. ¿Sabes algo sobre cómo conseguir los actores, el casting, el vestuario, los sitios?
4. ¿Sobre cómo grabar y con quiénes?
5. ¿Sobre la edición? ¿costos, gastos, presupuesto?
6. ¿Qué sabes en general sobre cosas de hacer o crear un material audiovisual?

1.3 Entrevistas en profundidad

El taller se inició con la realización de entrevistas en profundidad, que se realizaron con cámaras de video, para obtener una visión sobre las necesidades y conocimientos de la Asociación de Sordos en Cali, sobre la creación de productos audiovisuales. Estas entrevistas sirvieron como punto de partida para adaptar el contenido del taller a las expectativas del grupo seleccionado.

Con los datos recopilados de las entrevistas, lo siguiente fue elaborar un plan de clase que sirvió de guía para la realización del taller a lo largo de los meses del proyecto. Este plan incluyó una serie de actividades, temas específicos para cada sesión y los recursos necesarios para alcanzar los resultados deseados.

Asimismo, tienen en cuenta los comentarios y sugerencias del grupo seleccionado durante el proceso de planificación, asegurándonos de que el contenido y la estructura del taller reflejaran sus intereses. De esta manera, se garantizó que el taller fuera significativo para ASORCALI.

1.4 Talleres y análisis

Durante las sesiones, se llevaron a cabo talleres para analizar los conocimientos y la experiencia previa del grupo ASORCALI en la producción audiovisual. Este análisis fue fundamental ya que, con los resultados, se pudo aplicar un método enseñanza eficiente a los talleres dirigidos a la comunidad sorda seleccionada, la cual facilitó la creación de cuatro cortometrajes, que incentivo a la comunidad a seguir creando productos audiovisuales

1.5 Definición de objetivos

Objetivo general: Identificar cómo comprende un grupo de sordos de ASORCALI la producción audiovisual.

El objetivo central de esta investigación es analizar el nivel de conocimiento que tiene la comunidad sorda de Cali, representada por ASORCALI, sobre los materiales audiovisuales y la producción cinematográfica. Este análisis busca entender cómo las

personas sordas perciben el cine y la producción audiovisual, considerando si han tenido experiencias previas en proyectos audiovisuales o si carecen de ellas.

A partir de este diagnóstico, se pretende crear dinámicas constructivas que integren y fortalezcan el aprendizaje sobre estos temas dentro de la comunidad.

El propósito de este proyecto no solo es introducir a la población con discapacidad auditiva al mundo de la producción audiovisual, sino también fomentar su participación activa en este ámbito y aumentar su consumo de productos audiovisuales artísticos. De este modo, se espera que la iniciativa no solo diversifique y enriquezca el panorama cultural, sino que también contribuya al empoderamiento de una comunidad que históricamente ha enfrentado barreras en el acceso a la cultura.

Este objetivo se plantea en función de:

- Conocer las perspectivas de la comunidad sorda sobre el cine y la producción audiovisual.
- Evaluar si la comunidad ha tenido oportunidades de participar en proyectos audiovisuales y su nivel de comprensión sobre estos.
- Promover el interés en la creación y consumo de productos audiovisuales, no solo como espectadores, sino como creadores, facilitando así la construcción de dinámicas participativas e inclusivas.

Objetivo Específico 1: Caracterizar los conocimientos previos sobre producción audiovisual de un grupo de sordos de ASORCALI.

Este objetivo busca identificar y clasificar los conocimientos que posee la comunidad sorda de ASORCALI en relación con la producción audiovisual. Se realizó un análisis del nivel de comprensión en temas como el lenguaje audiovisual, narrativas audiovisuales y su familiaridad con los diferentes aspectos de la creación de productos audiovisuales. Además, se tomó en cuenta las experiencias que el grupo haya tenido en producciones audiovisuales reales.

Objetivo Específico 2: Establecer los elementos que les permitan comprender la producción audiovisual.

Este objetivo se enfoca en proporcionar los elementos fundamentales que facilitarán al grupo de ASORCALI la comprensión de los procesos involucrados en la producción audiovisual. Entre estos elementos se incluyen herramientas prácticas y teóricas que permitirán a los participantes aprender sobre lenguaje audiovisual, narrativas, técnicas de grabación y postproducción, entre otros aspectos. Estos elementos serán utilizados en los talleres que se diseñaron para el grupo, proporcionando un conjunto de herramientas que facilitarán su integración en proyectos audiovisuales y, en la creación de sus propios productos audiovisuales.

1.6 Selección de participantes

Se seleccionaron personas sordas de la ciudad de Cali que demostraron interés en el consumo de materiales audiovisuales y que, además, expresaron una necesidad de autorrepresentación en este tipo de espacios. La selección se basó en identificar a aquellos

que manifestaron el deseo de aprender y comenzar a producir sus propios productos audiovisuales, utilizando la lengua de señas como medio principal de comunicación. De esta manera, se busca que los participantes puedan crear contenidos accesibles para la comunidad sorda, superando barreras comunicativas y fomentando el interés en la creación audiovisual dentro de su propio entorno. Además, se pretende motivar a otros miembros de la comunidad para que también se involucren en la creación de piezas audiovisuales.

1.7 Elaboración de la guía del moderador

Antes de iniciar los talleres, se realizó una guía que sirvió como una ruta para asegurar que cada sesión cumpliera con los objetivos planteados.

FASE 1. FOCUS GROUP TALLER CON PELIS PARA SORDOS + ENCUESTAS-EXAMEN (MARZO). INICIO TRABAJO DE GRADO

A. Preguntas sobre lenguaje audiovisual: planimetría, movimientos de cámara, montaje (Bordwell y Thompson)

A1. Examen (encuesta al respecto. inicio y final)

B. Narrativa. historias, 3 actos, personajes, cine mudo.

B1. Examen (encuesta al respecto. inicio y final)

C. Sobre producción: logística, actores, puesta en escena, vestuario, utilería, maquillaje, desglose, etc.

C1. Examen (encuesta al respecto. inicio y final)

D. Presupuestos.

D1. Examen (encuesta al respecto. inicio y final)

2. FOCUS GROUP TALLER CON PELÍCULAS PARA SORDOS (ABRIL)

A. Conversatorio sobre historia del cine y géneros cinematográficos

entrevista focus group sobre lo que más les gusta en el cine.

A1. Estéticas (colores, paisajes, personas, vestuarios, escenografía, efectos especiales, vehículos, explosiones, etc.)

B. Personajes.

C. Historias.

D. Estructuras narrativas.

E. Géneros.

3. TALLER SOBRE FORMAS DE APRENDIZAJE EN SORDOS (MAYO)

A. Cómo han aprendido.

B. Que no les gusta de esas formas en que aprendieron, que fallas vieron en esos procesos.

C. Qué aciertos vieron en esos procesos.

D. cómo prefieren aprender.

E. como si quisieran aprender a crear una historia, a hacer una película.

FASE 2. ANÁLISIS

4. Matriz de análisis: (junio-julio)

A. Conceptos necesarios de aprender para la realización de un material audiovisual.

- B. Modelos pedagógicos y herramientas didácticas en el aprendizaje para personas sordas.
- C. Estrategias didácticas para la enseñanza de producción para este grupo de sordos.
- D. Acciones didácticas puntuales para este proceso: diseñar nomenclatura audiovisual propia en lengua de señas. usar intérprete de señas, enfocarse en temáticas y formas de su gusto, géneros de su gusto, historias y estructuras de su gusto.

1.8 Logística de la sesión

Antes de empezar el taller, se tuvieron en cuenta muchos aspectos para poder realizar las sesiones, esas fueron:

Espacio para los talleres. La Universidad Santiago de Cali fue informada con antelación sobre los objetivos de los talleres orientados a la producción audiovisual para personas sordas. Como resultado, se gestionó la disponibilidad de un aula equipada con los recursos necesarios para dictar las clases.

Organización del plan de trabajo y selección de días para el taller: Se elaboró un plan de trabajo, en el cual se definieron los temas a abordar durante cada sesión del taller. Se organizó de manera estructurada para permitir tanto la enseñanza teórica como la práctica, asegurando que los participantes pudieran asimilar de manera progresiva los conceptos sobre producción audiovisual. Asimismo, se realizó un análisis de los horarios más convenientes para los participantes, tomando en cuenta la disponibilidad de tiempo de

Figura 1

Talleres con la población con discapacidad auditiva.

los miembros de ASORCALI. Finalmente, se optó por establecer un día y hora en los que la mayoría pudiera asistir sin dificultades.



Publicación de pieza informativa. Se hizo una convocatoria, diseñando y distribuyendo una pieza gráfica informativa. En esta pieza se incluyó los detalles del taller, tales como el horario, la fecha y la ubicación. La difusión se realizó tanto de manera presencial como virtual, a través de plataformas accesibles a la comunidad sorda.

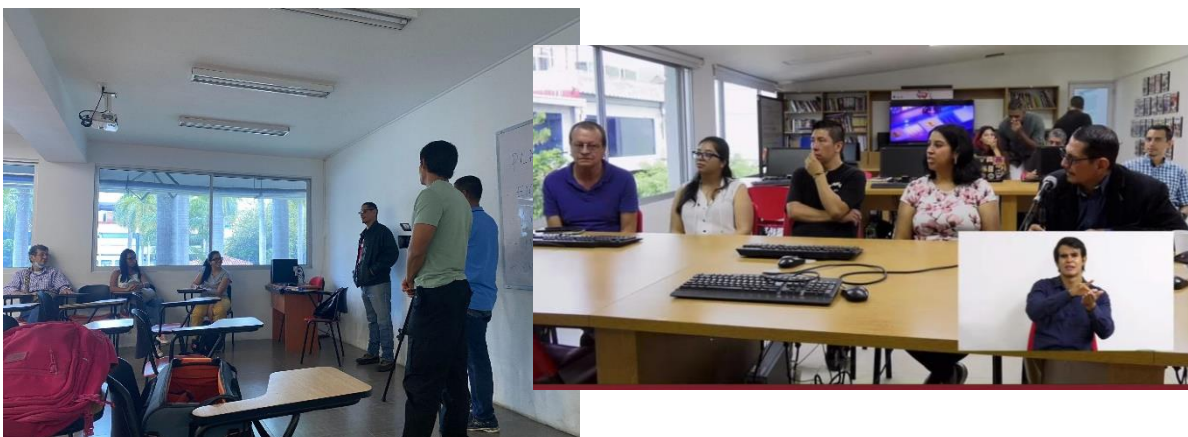
Figura 2

Pieza Informativa



Reunión informativa con el grupo ASORCALI: Se convocó una reunión con los líderes y miembros de la comunidad sorda de ASORCALI para proporcionar información sobre el taller. En esta reunión se explicaron los objetivos, la metodología y los resultados esperados, y se resolvieron todas las dudas que los interesados pudieran tener.

Apoyo técnico y elementos proporcionados por CEPA USC: Se contó con el apoyo de algunos integrantes del CEPA (Centro de Producción Audiovisual de la Universidad Santiago de Cali), quienes asistieron en las sesiones brindando su colaboración en la grabación de las mismas. Se utilizaron equipos como proyector de imagen, cámaras de grabación y computadoras, lo cual permitió un seguimiento de cada sesión y la creación de material audiovisual que posteriormente podría ser utilizado para la evaluación y el análisis del proyecto.



1.9 Planificación de la sesión

Tabla 2*Planificación de las sesiones*

Fecha/Lugar	Actividad
01/06/2023 3 a 6 pm Salón de clase	<p>Acercamiento a la comunidad, reconocimiento de todos los integrantes del grupo (con su seña personal) y diagnóstico de conocimientos previos en producción audiovisual: Lenguaje Audiovisual</p> <ul style="list-style-type: none"> - Narrativa - Producción - Rodaje - Postproducción
08/06/2023 3 a 6 pm Salón de clase	<p>Taller con películas para sordos con subtitulación e interpretación de LSC, proporcionada por Mincultura del programa Colombia de Película Cine Accesible.</p> <p>En esta sesión se proyectaron varios cortometrajes y se dio una clase sobre varios conceptos del cine:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Historia del cine y géneros cinematográficos 2. Estéticas 3. Personajes 4. Historias 5. Estructuras narrativas 6. Géneros
15/06/2023 3 a 6 pm Salón de clase	<p>Taller sobre formas de aprendizaje en sordos. En esta sesión se indagó sobre metodologías de enseñanza con la población sorda.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Formas como han aprendido <ul style="list-style-type: none"> Fallas en los procesos de aprendizaje • Aciertos en los procesos de aprendizaje • Cómo piensan que podría ser la enseñanza del audiovisual

<p>22/06/2023 3 a 6 pm Salón de clase</p>	<p>Taller de lenguaje audiovisual con la proyección de ejemplos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Montaje • Lenguaje audiovisual • Tipos de planos • Altura • Horizonte • Movimientos • Desplazamientos • Leyes básicas de composición • Transiciones • Tipos de montaje
<p>29/06/2023 3 a 6 pm Salón de clase</p>	<p>Taller de narrativa audiovisual</p> <ul style="list-style-type: none"> • Creación de historias • Creación de personajes • Estructura dramática • Escaleta • Storyboard
<p>06/07/2023 3 a 6 pm Salón de clase</p>	<p>Taller de producción de audiovisuales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qué es la dirección de producción • Desglose de producción • Plan de rodaje • Firma de derechos de imagen • Presupuesto
<p>13/07/2023 3 a 6 pm Salón de clase</p>	<p>Taller de guion de ficción</p> <p style="text-align: center;">• Storyboard</p> <p>Se revisó con cada uno de los grupos el guion de las historias planeadas para producir y se realizaron correcciones. Cada grupo expuso su historia y presentó cada una de las escenas y cómo se abordaría audiovisualmente (planos, movimientos y desplazamientos). Se</p>

proyectaron ejemplos de otras películas y de tratamientos audiovisuales similares.

<p>27/07/2023 3 a 6 pm Sala de sistemas</p>	<p>Taller de Preproducción</p> <p>Cada grupo, a partir de su guion, realizó los formatos de desglose de producción, plan de rodaje y presupuesto con la asesoría de los docentes talleristas.</p>
<p>Agosto de 2023 1 día de grabación para cada grupo.</p>	<p>Rodaje (grabación del cortometraje)</p> <p>El colectivo de asistentes al Taller “Cómo hacer cine para sordos”, se fracciona en 4 grupos y cada grupo de manera independiente tiene un día de grabación con equipos del Centro de Producción Audiovisual – CEPA de la USC y el apoyo técnico de un productor audiovisual que también es sordo y que se puede comunicar con cada grupo por LSC.</p>
<p>Agosto de 2023 8 a 10 horas de edición para cada grupo.</p>	<p>Montaje (edición del cortometraje)</p> <p>El grupo de asistentes al Taller “Cómo hacer cine para sordos”, se fracciona y cada grupo de manera independiente tiene un día de edición en salas del Centro de Producción Audiovisual – CEPA de la USC y el apoyo técnico de un productor audiovisual que también es sordo y que se puede comunicar con cada grupo por LSC.</p>

1.10 CONSENTIMIENTO INFORMADO

Para la realización de los talleres, el investigador consultó con el grupo ASORCALI (Asociación de Sordos de Cali) para obtener el consentimiento necesario en el uso de imágenes y testimonios. Todos los participantes fueron informados de los objetivos y

alcances del proyecto, y se garantizó que el uso de sus imágenes y testimonios se realizaría de manera respetuosa y en conformidad con las normativas de privacidad y ética.

1.11 Transcripción y Recopilación de Datos

1) Producción audiovisual

Comentario 1: Producción significa todas las cosas que están dentro de la producción audiovisual, iluminación, cámara, vestuario, quienes van a ser los actores, quienes van a hacer los personajes, quién es el que se va a encargar de repartir responsabilidades.

Comentario 2: Lo que primero se debe hacer es buscar en qué espacio se realiza la película, que vestuario van a utilizar, cuánto cuesta el vestuario, la cámara, y la logística para toda la producción. Después de eso se empezó la producción de la película, pero antes tienen que buscar los personajes. Tiene que tener toda la responsabilidad de tener todo organizado, además está muy relacionado con el tema económico, porque si no se trata del tema económico, no va a ver presupuesto para realizar la película, ya después de tener todo organizado ya podemos empezar con el proceso.

Comentario 3: Los personajes dependen del perfil del actor, eso depende mucho de la experiencia que tenga la persona y que esté relacionado con las características propias del personajes.

Comentario 4: Si hay una persona que sepa sobre música o tenga alguna experiencia relacionada con el personaje, sería muy útil para la producción.

Comentario 5: Se hace un tipo de Casting para encontrar el que más se conecte con el personaje, con los requerimientos y especificaciones que tenga el guion en cuanto aspectos físicos, si es delgado, alto trigueño etc. También se relaciona con las características de la personalidad.

Comentario 6: En el guion yo voy buscando, dependiendo de la secuencia del guion, el vestuario puede que se alquile, de eso se encarga el director de arte. él se encarga de que el vestuario se adapte a la necesidad de la producción de la película para que haya armonía.

Comentario 7: El espacio está relacionado con el video, si la película trata actuaciones en la luna, se tiene que buscar o hacer que el lugar se vea como el espacio o si la película se trata de la antigua Grecia, decorar el lugar de esa forma.

Comentario 8: puede ser alguno que tenga predio o solicitar un servicio a la alcaldía o a la gobernación.

Comentario 9: El productor ejecutivo es la persona que esté verificando que todo esté en orden y ayuda a conseguir el dinero.

Comentario 10: Necesiten el vestuario y el vehículo y arriendo la casa para no tener un presupuesto alto.

Comentario 11: Los únicos que se grabaron que son muy valorados es Betty la fea, y la biografía de Pablo Escobar son las producciones más importantes de nuestro país.

Comentario 12: Aprecian un plan A y un plan B, ellos llevan muchísimos años haciendo esas producciones. Si hay una escena donde hay una clínica donde puedan realizar esas grabaciones, yo creo si está lloviendo tienen que buscar un espacio donde pueda utilizar chroma para poner la imagen del sitio que quieren ver.

Comentario 13: luego se va a evaluar todo lo que se grabó, después de haber grabado todas las escenas y revisar que todo esté bien, que esté en perfecto estado y que no tengan problemas de grabaciones.

Comentario 14: La cámara de un teléfono no tiene para grabar una escena a comparación de grabar con una profesional.

Comentario 15: la edición, hay que revisar que todas las escenas estén bien conectadas. Digamos que, si es una escena donde alguien estaba de un lado y en otra escena estaba de otro lado, uno ve que mínimo todo esté organizado, que el zapato está de una manera y después aparezca de otra manera, yo digo que hay que revisar todo lo grabado.

Comentario 16: Grabamos un cortometraje de época y cuando finalizó la grabación nos dimos cuenta de que había un personaje que tenía brackets en algunas escenas y en otras ya no los tenía, a unos que tenía tatuajes y en otras ya no tenían. Ahí está la importancia de tener esos aspectos que son tan importantes y que nos van a ahorrar un pequeño estrés de volver a grabar las escenas, todo esto genera mucho desorden y fue una experiencia muy significativa ya que dio mucha información para ser más creativos y pendientes de estas cosas específicas.

Comentario 17: Yo creo que lo único que se hace es construir un guion y después empiezo organizar todas las escenas que se han grabado.

Comentario 18: Yo he visto una novela que se llama Viva Garzón y vi muchos errores en muchas escenas, sobre todo un personaje que tenía una pantaloneta que no era propia de la época, incluso cuando el personaje iba tomar un taxi, porque eran taxis de ahora, y no uno de época vi muchos errores que no tuvieron en cuenta en la producción, sobre todo que, en postproducción, debe ser muy detallado organizar todas las escenas.

Comentario 19: Yo creo que es toda la cantidad de estrés que tienen tantas cosas, tantos lugares que tienen que estar pendientes de que es muy difícil poder organizar todas las cosas que son importantes para la grabación.

Comentario 20: Yo creo que eso depende mucho de lo que diga el guion. Si la primera parte dice que va a ser en un espacio específico hay que ir a analizar el espacio.

Comentario 21: Un sistema portátil donde lleva un recaudo de cada personaje, tiene que estar pendiente de toda la producción. también está el del sonido, el de vestuario, los editores. Si es el personaje principal y necesito que haga algunos malabares necesito un doble.

2) Lenguaje Audiovisual

Comentario 1: cuando me tocaba grabar con un producto audiovisual, tenía que hacer todo con mucho esfuerzo, no había quien me ayudara, el profesor estaba entretenido y yo tenía que buscar la manera de poder entender. Después cuando estaba en quinto semestre, me metí a estudiar diseño y en ese programa ya contaba con un intérprete que facilitaba mucho el aprendizaje del programa.

Comentario 2: En mi formación educativa, en primaria, en bachillerato y en la universidad, nunca me había tocado un intérprete de lengua de señas. Cuando estaba estudiando me tocaba apoyarme en mis compañeros oyentes con los textos, era con mucho esfuerzo y era bastante difícil porque en esa época no era tan fácil y los procesos fueron bastante difíciles, pero mi entorno académico empezó a mejorar cuando yo me identifiqué y tuve varias premiaciones. me enorgullece haber cumplido con mi objetivo personal.

Comentario 3: Cuando yo estaba estudiando danzas folclóricas, la maestra me enseñó varias estrategias que me facilitaba mirar la enseñanza sobre producir sombra. me enseñaba que los métodos de enseñanza deben de tener un paso a paso y de aprender a utilizar el dibujo como una clase de enseñanza para la comunidad sorda. Ella tenía muchas

metodologías, incluso la profesora me mostraba la lengua de señas que empleaba, eran básicas, pero con ellas podía enseñarles a los estudiantes sordos y así facilitaban mucho la comunicación directa.

Comentario 4: cuando estude diseño y edición en el Sena y los profesores eran oyentes éramos en total seis personas sordas, en ese espacio contábamos con servicio de interpretación. cuando empezamos el proyecto agrupamos y escribimos las técnicas, pero en esos talleres había temas muy complejos y no teníamos el vocabulario pedagógico que el intérprete no conocía mucho la lengua de señas colombiana lo que tenía que hacer el intérprete era explicar cada palabra y él tenía es que la población oyente ya conocía esas palabras, para ellos es mucho más fácil el sistema de aprendizaje. nosotros como comunidad sorda tenemos que ayudarnos mucho, cuando tenemos que hacer algún vocabulario complejo deberíamos entender y facilitarnos con la asignatura, para poder entender el mensaje, entonces de esa didáctica debemos crear unas estrategias para facilitar los proyectos.

Comentario 5: Es importante que ustedes como profesores conozcan cuales son las herramientas y cuáles son las didácticas que le funciona a cada estudiante sordo, nosotros como comunidad hay muchas particularidades de cada uno porque el proceso de formación tiene que ser consciente.

Comentario 6: Yo tuve una experiencia con un profesor, me estaba enseñando dibujo, pintura y con una paleta de colores ese profesor en su expresión verbal era extensa y

nos precipitaba, no explicaba la definición de esas palabras y el profesor hablaba muy rápido.

Comentario 7: Yo conozco varias personas que tienen muchas capacidades para poder expresar con sus manos, pero no tienen la capacidad de expresar verbalmente, es una de las herramientas más importantes que tenemos nosotros como comunidad sorda que son nuestras manos.

Comentario 8: A veces pasa mucho con los intérpretes que pierden mucho contenido en el mensaje, porque el intérprete va 05 seg después.

Comentario 9: En los casos cuando hay población sorda y oyente, el profesor de usar dos estrategias destinadas para ambas poblaciones, mientras que en este espacio solo hay comunidad sorda y es fácil para nosotros poder entender la interpretación, cuando hay población oyente, las personas sordas se quejan porque el profesor está solamente enfocado en los estudiantes oyentes.

Comentario 10: Hay que utilizar los dos recursos, el español y en lengua de señas, ¿por qué utilizar esta metodología? 1ro. porque somos personas sordas que aprendemos desde lo visual y lo otro es que podemos hacer una fijación semántica en lo que hay en imagen

Comentario 11: Esas imágenes que están acompañadas de texto van a poder complementar el mensaje que estoy comprendiendo, en mi caso prefiero tener texto e imágenes, entre más texto e imágenes, mucho mejor para nosotros.

Comentario 12: En el close caption prefiero que se utilice el color amarillo y el blanco, creo que son colores más funcionales, porque cuando utilizan el color rojo se hace un poco más tedioso leer.

Comentario 13: Yo he estado acostumbrado a poder leer los subtítulos, ya que me gusta el anime y los colores no me incomodan.

Comentario 14: En el caso de los documentales yo creo es necesario la lengua de señas, en fantasía no es necesario, ya viendo lo que está pasando en la película y además viendo al interprete, mi idea es no centrarme en dos puntos.

Comentario 14: En los casos donde hay mucho contenido, mucha información de lo que está pasando no amerita contratar a un intérprete.

Comentario 15: Mientras estaba observando la película, estaba fijándome en el intérprete que estaba ocupado contando la historia, estaba observando cuál era la dinámica de los personajes, pero no había sido bueno el impacto de la película ya que tenía close caption y al lado había intérprete.

3) **Producción audiovisual.**

Comentario 1: Estuve en un taller de smart films y me gustaría aprender más de producción audiovisual. También estuve en una competencia, no ganamos, pero me gane una experiencia chévere, ya que me dejó las ganas de seguir aprendiendo más sobre producción audiovisual.

Comentario 2: Tuve un proyecto con W medios donde me ayudaron con el tema de iluminación y gane mucha experiencia en cuanto producción audiovisual y ahora voy a aprovechar para empezar de manera independiente.

Comentario 4: He tenido un poquito de experiencia, estuve en un proyecto que se llamaba “Crear” de hecho era nuevo y no tenía servicio de intérprete, sólo tenía close caption, entonces digamos que con mucho esfuerzo aplique lo que aprendí en mis cursos.

Comentario 5: Yo fui asistente de pro-imágenes porque normalmente quería aprender y vivir la experiencia.

Comentario 6: Trabajaba en un programa, no soy profesional y este programa hace parte de una fundación que me dio la oportunidad de estar en el proyecto y aprender.

1.12 Codificación y Categorización

El análisis de los datos recopilados en los talleres se llevó a cabo a través de un proceso de codificación y categorización. Este proceso es fundamental para identificar y

organizar los temas emergentes relacionados con la experiencia de la comunidad sorda en el consumo de productos audiovisuales, especialmente en el contexto de cómo el color, la vibración y la imagen actúan como parte importante. A través de este análisis, se establece un camino hacia la mejora de la accesibilidad en el cine, así, asegura que todas las personas, independientemente de su capacidad auditiva, puedan disfrutar de la experiencia audiovisual.

Análisis social

En este primer punto, se revisaron las transcripciones de las entrevistas, el focus group y las observaciones de los talleres. Se identificó el escaso vocabulario que existe en cuanto se realiza un producto audiovisual para la comunidad sorda. Esta fase permitió analizar ciertos puntos importantes de cómo ASORCALI percibe la comunicación audiovisual.

Los análisis iniciales incluyeron temas como:

Percepción sensorial. Se encontraron respuestas que describen cómo los participantes experimentan el cine y las producciones audiovisuales a través de los sentidos distintos al oído, como el color, la grabación y los diferentes sistemas inclusivos.

Interacción social. Compartieron algunos comentarios sobre cómo las experiencias cotidianas y académicas influyen de manera significativa en la vida de la comunidad sorda, las interacciones entre personas oyentes, sus maestros y la poca accesibilidad que pueda haber en estos espacios.

Accesibilidad. Se hicieron reflexiones sobre la disponibilidad de subtítulos, lenguaje de señas y otros recursos que mejoran la experiencia cinematográfica.

Análisis conceptual

Este punto se centró en explorar los temas iniciales sobre la creación de contenido audiovisual. Aquí, los códigos fueron agrupados en categorías conceptuales lo que permitió observar el nivel de comprensión del grupo ASORCALI sobre la producción audiovisual.

Estas categorías son:

Lenguaje audiovisual. Se dedicó una sesión en donde compartió todos los conocimientos previos sobre lenguaje audiovisual a ASORCALI. Se observó a través del focus group las entrevistas, la difícil tarea que tenía la comunidad sorda al realizar productos audiovisuales, dado que al compartir sus experiencia se tuvo en cuenta de que no había como tal un lenguaje audiovisual para la comunidad sorda. se pudo analizar para llegar a la conclusión de innovar en la forma de la que se puede enseñar sobre lenguaje audiovisual.

Narrativas audiovisuales. En esta categoría se agrupan las respuestas que destacan la percepción de imágenes y la experiencia cinematográfica en cuanto la narración de contenidos. La comunidad sorda seleccionada señaló cómo los colores vibrantes, los efectos visuales y las imágenes impactan su comprensión emocional de las narrativas. Resaltan la importancia de cómo es más cómodo para ellos el relatar a través de imágenes o dibujos en vez de forma escrita, poniendo en evidencia que la imagen puede funcionar como un lenguaje propio, que transmite significados profundos, enriqueciendo la experiencia del cine más allá del diálogo.

Producción audiovisual. En esta categoría se pudo recolectar las inquietudes sobre la inclusión de personas sordas en el ámbito audiovisual. Los comentarios se centraron en los desafíos que enfrenta la comunidad en la búsqueda de experiencias accesibles, como la falta de subtítulos adecuados y la ausencia de intérpretes en algunos espacios. También se observaron algunas experiencias de personas que han estado en producciones y comentaron lo difícil que era involucrarse del todo en los proyectos dado que el lenguaje que transmitían las personas oyentes a cargo de la producción a veces era muy complejo.

1.13 Interpretación de los Resultados

Para comprender a fondo la relación de la comunidad sorda de Cali con la producción de materiales audiovisuales, se llevaron a cabo entrevistas. Estas entrevistas se diseñaron para indagar sobre el nivel de interés y conocimiento que tiene el grupo ASORCALI en relación con los productos audiovisuales.

Los resultados de estas entrevistas revelaron no sólo un interés genuino, sino también la necesidad de crear espacios y oportunidades que permitan a las personas con discapacidad auditiva involucrarse en la creación de contenido audiovisual. En primer lugar, se encontró un nivel notable de interés por parte del grupo ASORCALI hacia la producción audiovisual. Muchos de los participantes expresaron sus ganas de conocer más sobre la creación de productos audiovisuales.

En el focus group también destacaron la necesidad de crear espacios y oportunidades para que las personas con discapacidad auditiva se involucren plenamente en la producción de contenido audiovisual. La comunidad sorda comentó que, a menudo, se

sienten excluidos de los temas audiovisuales debido a barreras como la falta de accesibilidad de los medios y la escasez de oportunidades adaptadas a sus necesidades.

Se observó un claro reconocimiento por parte de la comunidad sobre los beneficios que la participación en la producción audiovisual podría brindarles tanto a nivel personal como comunitario. Muchos destacaron el impacto positivo que esto da a tener en su autoestima, habilidades de comunicación y sentido de pertenencia. Además, la importancia de que la producción audiovisual inclusiva no solo aborde las necesidades específicas de la comunidad sorda, sino que también promueva la sensibilización y la comprensión en la sociedad en general.

Los resultados de esta investigación resaltan la importancia de fomentar el interés y la participación de las personas con discapacidad auditiva en la producción audiovisual como un medio para promover la inclusión social y cultural. Estos análisis destacan la necesidad de acciones para eliminar las barreras existentes y crear oportunidades significativas que permitan a esta comunidad contribuir al panorama audiovisual y, en última instancia, a la sociedad en su conjunto.

Se tuvo en cuenta dentro de la comunidad sorda, que la producción audiovisual inclusiva no solo aborde las necesidades específicas de la comunidad sorda, sino que también promueva la sensibilización y la comprensión en la sociedad en general. Se destacó la importancia de crear contenido que no solo sea accesible para las personas sordas, sino también educativo y enriquecedor para el público en general, sobre todo a los educadores, fomentando así la empatía y el entendimiento mutuo entre personas con diferentes capacidades auditivas.

Se dio a conocer la necesidad de implementar nuevas formas de entendimiento en cuanto la realización de productos audiovisuales para las personas sordas. Esto incluye la promoción de más espacios donde se les pueda brindar ese aprendizaje audiovisual, así como la promoción de tecnologías y herramientas que faciliten la comunicación y el acceso a la información para las personas con discapacidad auditiva.

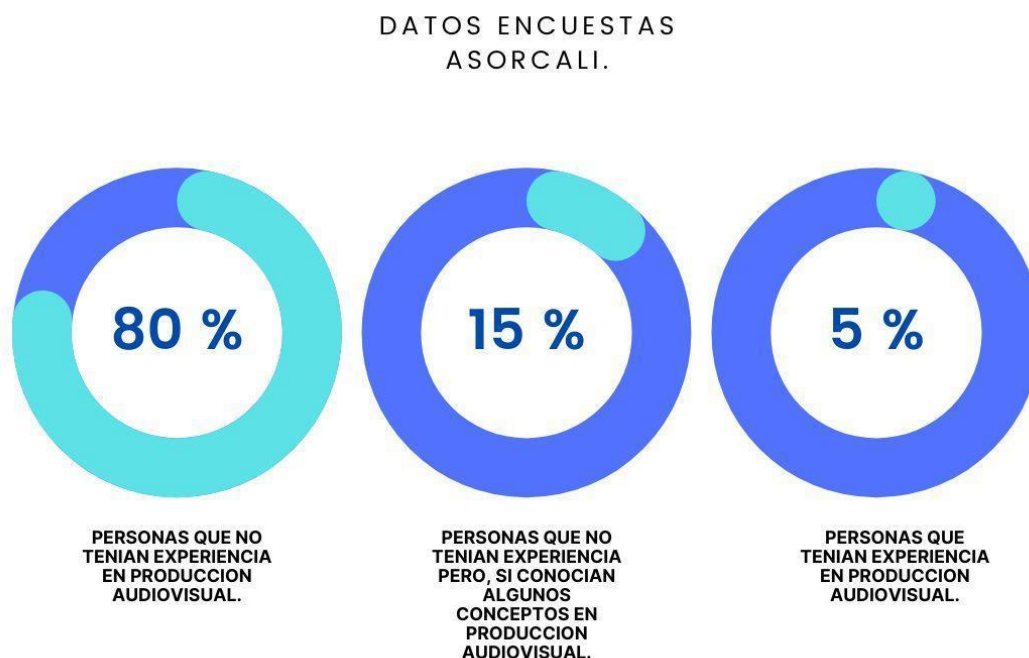
Por otro lado, se observó que la falta de representación de la comunidad sorda en los medios audiovisuales contribuye a la perpetuación de estereotipos y prejuicios sobre las personas con discapacidad auditiva. Se destacó la importancia de promover la diversidad y la inclusión en la industria audiovisual, así, garantizando la representación equitativa de personas sordas en todas las áreas, desde la actuación, dirección hasta la producción y distribución de contenido.

Por eso es importante abordar de manera integral las barreras existentes para la participación de las personas sordas en la producción de contenido audiovisual. así no solo beneficiará a la comunidad sorda, sino que también enriquecerá la diversidad y la calidad del panorama cultural y artístico en su conjunto, promoviendo así una sociedad más inclusiva y equitativa para todos.

RESULTADOS DEL FOCUS GROUP TALLER CON PELICULAS PARA SORDOS

Figura 3

Resultados del grupo focal



ANÁLISIS DE RESULTADOS

El focus group y las entrevistas sirvieron como punto de referencia inicial para evaluar el proceso y el impacto del taller. Comparando los resultados de la encuesta inicial con los conocimientos adquiridos durante el desarrollo del taller, se logró medir el grado de mejora y comprensión alcanzado por los participantes.

CAPÍTULO 3

3.1 Análisis de Contenido

Este capítulo se dedica al análisis de los talleres realizados con la comunidad sorda, enfocado en cómo aprenden sobre producción audiovisual. A través de la observación y el

análisis de las interacciones en los talleres, se busca entender los métodos y estrategias que facilitan el aprendizaje del grupo ASORCALI.

El análisis de los talleres revela que la comunidad sorda tiene un enfoque único y creativo hacia la producción audiovisual. Todo eso se evidencio al ver como combinan las técnicas visuales, la tecnología y su compañerismo que no solo facilita la comprensión, sino que también empodera al grupo para contar sus propias historias.

3.2 Descripción de los Talleres

Los talleres se estructuraron en varias sesiones que abarcaron los siguientes temas:

Fundamentos de Producción audiovisual: Se introdujeron los conceptos básicos, incluyendo guion, cinematografía, y edición.

Técnicas de Narrativa audiovisual: Se exploraron las formas de contar historias sin depender del diálogo, enfatizando el uso del color, la imagen y la vibración.

Uso de herramientas audiovisuales: Se enseñó herramientas, como cámaras, micrófonos y software de edición, adaptados para ser accesibles a los participantes sordos.

Lenguaje audiovisual: A lo largo de los talleres, se exploró la forma en la que se estructura un producto audiovisual, enfocándose en aspectos clave como los ángulos de cámara, los planos, y las herramientas lingüísticas necesarias para la creación de contenido audiovisual.

3.3 Metodología de Enseñanza

Los métodos de enseñanza utilizados fueron visuales y prácticos, adaptándose a las necesidades de la comunidad sorda de ASORCALI. Se utilizaron las siguientes estrategias:

Facilitación del lenguaje: Se llevó a un intérprete para que no hubiera barreras comunicativas dentro de los talleres, así se facilitó la comprensión del grupo.

Demostración: Se realizaron demostraciones de técnicas audiovisuales, a través de videos e imágenes, para garantizar la comprensión.

Interacción grupal: Se fomenta el trabajo en grupo, permitiendo que los participantes compartan ideas y aprendan unos de otros.

3.4 Análisis de Aprendizaje

Durante los talleres, se evidenció varios comportamientos en la forma en que los miembros de ASORCALI aprendieron sobre producción audiovisual:

- a) **Incorporación de la Narrativa audiovisual:** La comunidad sorda seleccionada, mostró una notable habilidad para interpretar y crear narrativas visuales, destacando la importancia de elementos visuales en la comunicación.
- b) **Lenguaje Audiovisual:** Se evidenció que los participantes al principio tuvieron algunas dificultades en cuanto al lenguaje audiovisual, dado que no hay lenguaje audiovisual para sordos, pero se adaptaron de manera rápida al buscar alternativas de comprensión. Aprendiendo a utilizar colores, imágenes y secuencias para transmitir mensajes y emociones.

- c) **Uso Creativo de la Tecnología:** Hubo un interés significativo en la utilización de apps y programas para la creación audiovisual. la comunidad se mostró entusiasmada por explorar software que les permitiera editar y producir su propio contenido.

- d) **Interacción Social y Aprendizaje Colaborativo:** La interacción entre los participantes fue clave para el aprendizaje. La comunicación en lengua de señas con el intérprete facilitó un intercambio de ideas y una mejor comprensión de los conceptos discutidos.

3. Discusión y Conclusiones

El presente trabajo ha explorado la experiencia de la comunidad sorda en el consumo de cine y su aprendizaje en producción audiovisual a través de talleres diseñados específicamente para sus necesidades. A lo largo de la investigación, se han obtenido importantes conclusiones que resaltan la riqueza y diversidad de la experiencia audiovisual desde la perspectiva de las personas sordas. Se evidenció que el lenguaje audiovisual actúa como un medio poderoso de comunicación y expresión para la comunidad sorda. A través de la utilización de elementos visuales como el color, la imagen y la vibración, el grupo ASORCALI desarrolló una comprensión más profunda de cómo estos componentes pueden ser utilizados para contar historias de manera efectiva, permitiéndoles crear narrativas que resuenan con sus propias experiencias.

Las personas sordas no utilizan un guion escrito, ya que el español escrito es su segunda lengua y su lengua materna suele ser la lengua de señas; por ello, se apoyan en un Storyboard o en imágenes que guían la narrativa. Aunque no escuchan, muchos consideran

que el sonido es fundamental en la construcción audiovisual, ya que sus obras también son consumidas por oyentes, lo que les lleva a trabajar con música y sonidos, a menudo guiándose por vibraciones o con la ayuda de oyentes. Además, el recuadro de lengua de señas debe estar bien ubicado para no interrumpir la historia, y se sugiere que los intérpretes se coloquen en los extremos de la imagen para diferenciar personajes, facilitando así el consumo del material. En cuanto a la subtitulación, muchos sordos enfrentan dificultades para seguir el español escrito, por lo que se prefiere una combinación de lengua de señas y subtítulos, evitando que las historias dependan demasiado de los diálogos. Para el cine sordo, es esencial que los personajes sean sordos y utilicen la Lengua de Señas Colombiana, promoviendo la inclusión de actores, productores y técnicos sordos para contar sus propias historias y difundir la cultura sorda.

La metodología de enseñanza empleada en los talleres demostró ser efectiva para facilitar el aprendizaje de producción audiovisual. El enfoque práctico, basado en proyectos de ficción, y la utilización de técnicas visuales aseguraron que los participantes se sintieran cómodos y empoderados para explorar su creatividad. La inclusión de recursos adaptados, como un intérprete para lengua de señas y herramientas accesibles, fue fundamental para fomentar un ambiente de aprendizaje más efectivo. Los talleres no solo brindaron habilidades técnicas en producción audiovisual, sino que también empoderaron al grupo seleccionado, al proporcionarles una plataforma para expresar sus historias y perspectivas. Esto resalta la necesidad de continuar promoviendo la inclusión de personas sordas en el ámbito audiovisual, donde su voz y visión pueden ser valoradas y compartidas.

A pesar de los avances, la investigación también identificó desafíos persistentes en la accesibilidad del cine y otros espacios audiovisuales para la comunidad sorda. Las

barreras de comunicación y la falta de recursos inclusivos siguen siendo obstáculos importantes. Sin embargo, esto también presenta una oportunidad para que las instituciones culturales y educativas desarrollen iniciativas que aborden estas necesidades y promuevan la inclusión. Este trabajo contribuye al campo de la investigación audiovisual al destacar las experiencias y necesidades de la comunidad sorda, proponiendo un enfoque inclusivo que fomente la diversidad en la narrativa audiovisual. Ha demostrado que la comunidad sorda no solo puede consumir cine, sino que también puede participar en su creación.

Bibliografía

- Aguaded, I., & Ortiz, M. (2022). La educación en clave audiovisual y multipantalla. doi:https://www.researchgate.net/deref/https%3A%2F%2Fdoi.org%2F10.5944%2Fried.25.1.31454?_tp=eyJjb250ZXh0Ijp7ImZpcnN0UGFnZSI6InB1YmxpY2F0aW9uIiwicGFnZSI6InB1YmxpY2F0aW9uIn19
- Antezana, C. (2017).
- Arce, E., & Cerón, E. (2022). PROPUESTA DE COMUNICACIÓN ESTRATÉGICA PARA EL LABORATORIO UNIMEDIOS DE LA FACULTAD DE COMUNICACIÓN Y PUBLICIDAD DE LA UNIVERSIDAD SANTIAGO DE CALI. Santiago de Cali, Valle del Cauca, Colombia: Universidad Santiago de Cali.
- Barbera, V. (2022). Estudio del lenguaje audiovisual en los filmes de realidad virtual. Vídeos de 360° narrativos de ficción. España: Universidad Rey Juan Carlos.
- Borras, S. (2018). El análisis crítico de noticias, el caso de la población sorda colombiana. Colombia: Corporación Universitaria Minuto de Dios.
- Buitrago, S., Jordán, M., & Vargas, J. (2022). CIEGOS, SORDOS, CINE Y TELEVISIÓN: RUIDOS Y RESILIENCIA EN LA SITUACIÓN COMUNICATIVA CON MEDIOS AUDIOVISUALES DE UN GRUPO DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL Y AUDITIVA. *Proyección e Innovación Social: Volumen III*. Santiago de Cali, Valle del Cauca, Colombia: Universidad Santiago de Cali. Obtenido de <https://libros.usc.edu.co/index.php/usc/catalog/book/425>
- Calfunao, C. (2020). Personas Sordas y empleo: desigualdades y acceso a derechos. Argentina: ConCienciaSocial.
- Cano, A. (2012). La metodología de taller en los procesos de educación popular. Uruguay: Revista Latinoamericana de Metodología de las Ciencias Sociales.
- Comisión de Regulación de Comunicaciones. (Septiembre de 2022). *Comisión de Regulación de Comunicaciones*. Obtenido de <https://www.crcm.gov.co/es/noticias/estudios/cual-es-percepcion-comunidad-sorda-en-colombia-sobre-acceso-tv->

- abierta#:~:text=De%20acuerdo%20con%20la%20Encuesta,alg%C3%BAAn%20nive
l%20de%20discapacidad%20auditiva.
- Curiman, A. (2013). *Prezi*. Obtenido de Limitaciones a las que se enfrenta la comunidad sorda: <https://prezi.com/nm3e1knhmxqq/limitaciones-a-las-que-se-enfrenta-la-comunidad-sorda/>
- Díaz, E., & García, M. (2021). Análisis de la comunicación social en el Homeschooling: una revisión panorámica. *Revista Chilena de Fonoaudiología* .
- Durán, J., & Sánchez, L. (2008). *INDUSTRIAS DE LA COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL*. Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Gerber, P., & Murphy, H. (2023). *Communication- Definition and The Communication Process*. Obtenido de Social Sci LibreTexts: [https://socialsci.libretexts.org/Bookshelves/Communication/Interpersonal_Communication/I.C.A.T_Interpersonal_Communication_Abridged_Textbook_\(Gerber_and_Murphy\)/01%3A_Introduction_to_Communication/1.01%3A_Communication_-_Definition_and_The_Communication_Pr](https://socialsci.libretexts.org/Bookshelves/Communication/Interpersonal_Communication/I.C.A.T_Interpersonal_Communication_Abridged_Textbook_(Gerber_and_Murphy)/01%3A_Introduction_to_Communication/1.01%3A_Communication_-_Definition_and_The_Communication_Pr)
- Gil, J. (2019). El arte de acompañar cine mudo. Los pianistas del cine mudo: las primeras bandas sonoras musicales en directo. Métodos y recursos.
- Gómez, J. (2016). La Comunicació. Obtenido de http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1316-71382016000300002&lng=es&tlng=es.
- González, O. (2018). Análisis de la narrativa audiovisual de los youtubers y su impacto en los jóvenes colombianos. UMA Editorial.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista, M. (2014). Metodología de la Investigación. Obtenido de <https://www.uca.ac.cr/wp-content/uploads/2017/10/Investigacion.pdf>
- Instituto Nacional para Sordos. (2022). *Instituto Nacional Para Sordos*. Obtenido de <https://www.insor.gov.co/home/descargar/Infografi%CC%81as-Datos-poblacionales-comunidad-sorda-Valle-del-Cauca-y-Cali.pdf>
- Lara, T., & Piñero, A. (2008). Apuntes para la formación. *Producción AudiovisuAL*. Obtenido de https://www.academia.edu/28001888/APUNTES_PARA_LA_FORMACI%C3%93N
- Luna, A. (2014). ¿EDUCACIÓN INCLUSIVA? Análisis del marco jurídico sobre el derecho de acceso y permanencia en la educación superior para las personas Sordas en la ciudad de Bogotá.
- Martínez, E. (2016). Los sordos no van al cine: la accesibilidad de las personas con discapacidad auditiva en las salas de cine españoles. Obtenido de <https://revistas.usal.es/cuatro/index.php/2172-9077/article/view/fjc201612133147>
- Martínez, V. (2019). OTREDAD Y QUEHACERES ANTROPOLÓGICOS: REFLEXIONES ETNOGRÁFICAS Y ESPACIALES SOBRE EL TRABAJO DE CAMPO CON PERSONAS SORDAS EN BOGOTÁ. UNIVERSIDAD EXTERNADO DE COLOMBIA.
- Mead, G. (1934). *MIND, SELF, and SOCIETY* . THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

- Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones. (2023). *Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones*. Obtenido de 5 claves para entender la importancia de la Lengua de señas en Colombia: <https://ticsinbarreras.mintic.gov.co/791/w3-article-280683.html>
- Montoya, B. (2020). Publicación: El lenguaje audiovisual del silencio. Santiago de Cali, Valle del Cauca, Colombia: Universidad Autónoma de Occidente. Obtenido de <https://red.uao.edu.co/entities/publication/12d7db45-6783-457d-8904-6074e0e7edc2>
- Organización de las Naciones Unidas. (2006). *Organización de las Naciones Unidas*. Obtenido de Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad: <https://www.ohchr.org/es/instruments-mechanisms/instruments/convention-rights-persons-disabilities>
- Quintana, A. (2018). Accesibilidad e inclusión: el audiovisual por y para personas sordas e hipoacusicas.
- Rodríguez, Á. (2018). Inclusión del alumnado con discapacidad auditiva en el aula de Música. *ASPECTOS METODOLÓGICOS Y BUENAS PRÁCTICAS EN LA ACCESIBILIDAD UNIVERSAL*. La Ciudad Accesible. Revista Científica sobre Accesibilidad Universal.
- Ruiz, N. (2016). El niño sordo en el aula ordinaria. *Revista Internacional De Apoyo a La inclusión, Logopedia, Sociedad Y Multiculturalidad*. Obtenido de <https://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/riai/article/view/4191>
- Santiago, J., & Roussos, A. (2010). El focus group como técnica de investigación cualitativa.
- Sheffield, U. o. (2024). *Filmmakers could improve cinema for the Deaf community, with new guidance from University of Sheffield*. Obtenido de <https://www.sheffield.ac.uk/news/filmmakers-could-improve-cinema-deaf-community-new-guidance-university-sheffield>
- Strauss, A., & Corbin, J. (2012). Bases de la investigación cualitativa. Editorial Universidad de Antioquia.
- The Core - Escuela Superior de Audiovisuales*. (s.f.). Obtenido de Introducción al mundo de la comunicación audiovisual : <https://www.thecoreschool.com/blog/que-se-estudia-en-comunicacion-audiovisual/>
- Tobón, J., Buitrago, S., & Jordán, M. (s.f.). Los Sordos hacen Cine: una Propuesta desde la Universidad Santiago de Cali para la Enseñanza del Audiovisual a la Comunidad Sorda. 2023. *Ciencia Latina Revista Científica Multidisciplinar*. doi:https://doi.org/10.37811/cl_rcm.v7i5.8148
- Toro, B. (2011). Medios Masivos de Comunicación: una construcción de la realidad. Chile: Revista Pequén.
- Vargas, J. P. (2020). Análisis de los elementos de comunicación presentes en las formas de consumo de cine y televisión de un grupo de jóvenes ciegos y sordos de Cali. Santiago de Cali, Valle del Cauca, Colombia: Universidad Santiago de Cali.

